



AVANT PROPOS LE DROIT AU CIEL

REFLETS DES TOITS-TERRASSES
TUNISOIS ET MARSEILLAIS

L'aventure sur les toits de Tunis naît d'échanges entre le Master Transition des Métropoles et Coopération en Méditerranée et Wetopia avec le collectif À nous les Toits. Le projet prend vie avec l'appui de l'association tunisienne l'Art Rue, espace social de création artistique au cœur de la médina de Tunis.

Soucieux de penser un accès aux toits inclusif dans la cité phocéenne, le collectif À nous les Toits mobilise les étudiant·e·s d'Aix Marseille pour une commande relativement inédite : recenser les usages inspirants de ces lieux perchés. Cette démarche a permis d'appréhender ces espaces en fonction d'usages traditionnellement ancrés comme de nouveaux usages caractéristiques de métropoles en transition. Les étudiant·e·s ont cherché à définir les contours de cette thématique à partir d'une observation conduite sur les toits de la médina de Tunis en mai 2023.

Les rencontres d'habitant·e·s, d'acteur·trice·s économiques et associatif·ve·s ont permis de décrypter les pratiques de ces toits-terrasses, leurs évolutions et de proposer une déclinaison des ressources qu'ils recouvrent. Ces moments partagés entre usager·ère·s et étudiant·e·s ont offert la possibilité de dialogues ouverts à tout·e·s, à **nous tout·e·s**.

LES ETUDIANT·E·S PRESENTENT

- DES LIVRETS SUPPORTS** (4) redonnant une vue d'ensemble aux toits-terrasses, à leurs usages et potentiels usages.
- DES PLANCHES PORTRAITS** permettant de dérouler le récit basé sur les usages personnels, familiaux et collectifs des habitant·e·s de la médina.
- UN TRANSECT** proposant une lecture sensible du cheminement sur les toits de la médina.
- UN FILM** réalisé par Laura Taubman qui met en récit les rencontres et découvertes faites au cours de ce workshop sur les toits de la médina de Tunis.

POUR DECOUVRIR LES LIVRETS

			
LE CONTEXTE, LA COMMANDE, LA METHODE	UNE INTRODUCTION HISTORIQUE DES TOITS	LE DROIT AU CIEL DANS LA MEDINA	PARRALELE ENTRE TOITS TUNISIENS ET MARSEILLAIS



DES TOITS UNE MEDINA

CONTEXTE HISTORIQUE

Protectorat
Français
1881

Mouvement national +
crise économique
mondiale.
Exodes rurales
1930
dès

Sous Bourguiba, projet proposant
d'éventrer la médina avec une voie
rapide nord-sud. Projet annulé grâce
à une mobilisation citoyenne (ASM)
et par faute de moyens
Plan Directeur du Grand Tunis
1962

Prise de présidence par
Zine El-Abidine Ben Ali
1987

Prévoit la sauvegarde de
lieux dans la médina avec
des mesures incitatives
Code du Patrimoine
1994

Révolution
Tunisienne
2011



TOITS NON ACCESSIBLES
ET NON CONÇUS POUR
ÊTRE UTILISÉS



PAUPÉRISATION ET
DENSIFICATION DE LA MÉDINA :
USAGE DOMESTIQUE DU TOIT
(ANIMAUX, LINGE, FÊTES..)



PATRIMONIALISATION



USAGE HORS DES LOIS,
REBELLES ET DE
LIBERTÉ



USAGE ÉCONOMIQUE ET
PROCESSUS GENTRIFICATION

VIIe
siècle

Fondation de la
médina autour
de la mosquée
Zitouna

1956

Indépendance de la Tunisie. Les
familles patriciennes quittent la
médina au profit du quartier colonial.

Paupérisation de la médina et
abandons de demeures palatiales.
Apparition des oukalas. La hausse de
population précaire ayant néanmoins
sauvé la médina de l'abandon.

1967

Création de l'ASM
Association de
Sauvegarde de la
Médina



1979

UNESCO
Inscription de la
médina au
patrimoine mondiale



2000
depuis les années

Gentrification
Diminution de la
population au sein de la
médina au profit du
tourisme



Sit-in devant la maison de
Maherzia Drissi expulsée suite à
la gentrification de la médina
(MEE/Hatem Natfi)



NOM : AÏCHA
LIEU : ART RUE

الاسم : عائشة
المكان : الشارع فن

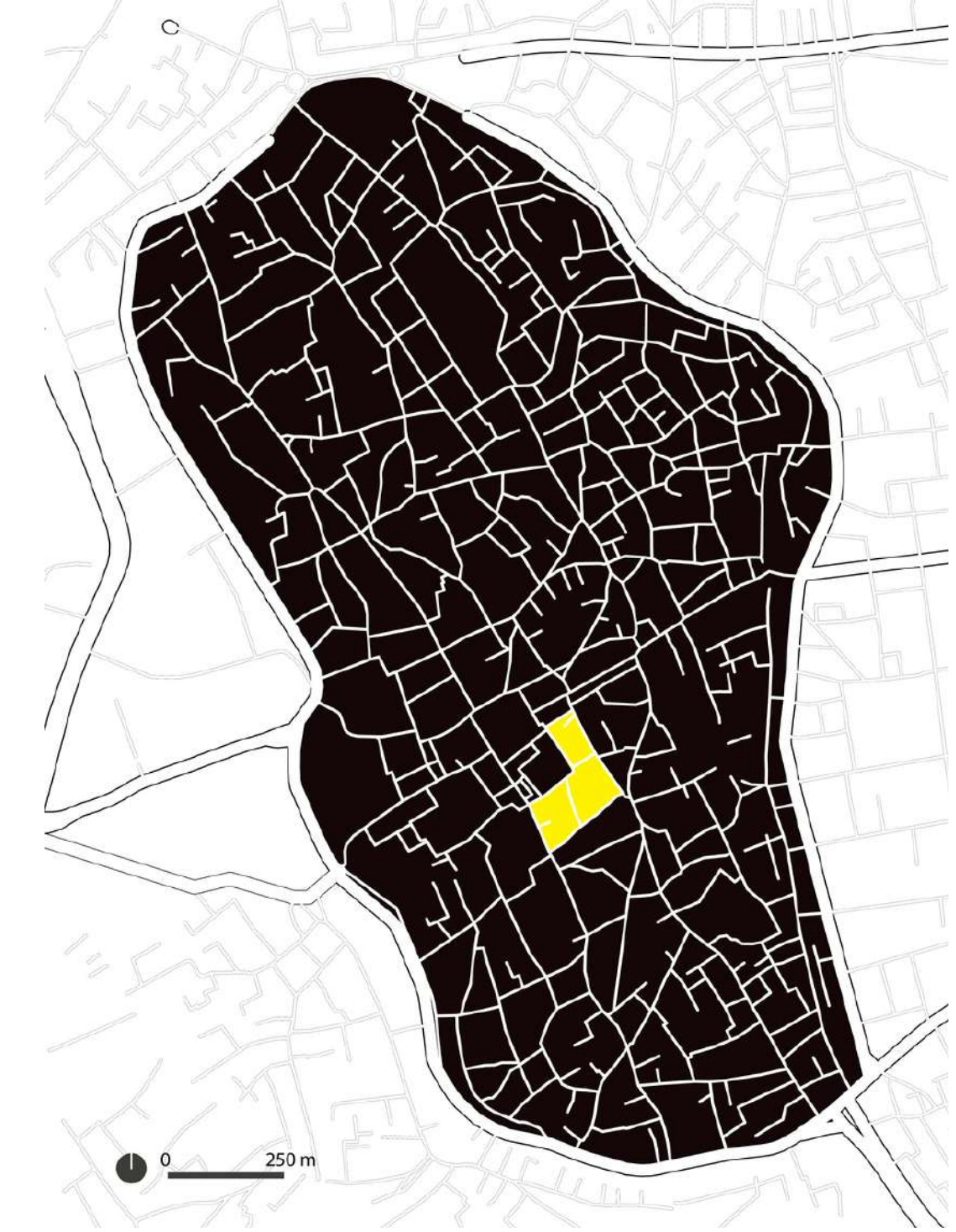
"LE TOIT C'EST UN ESPACE DE JEU ET DE CRÉATION"

"السطح بلاصة متاع لعب وإبداع"

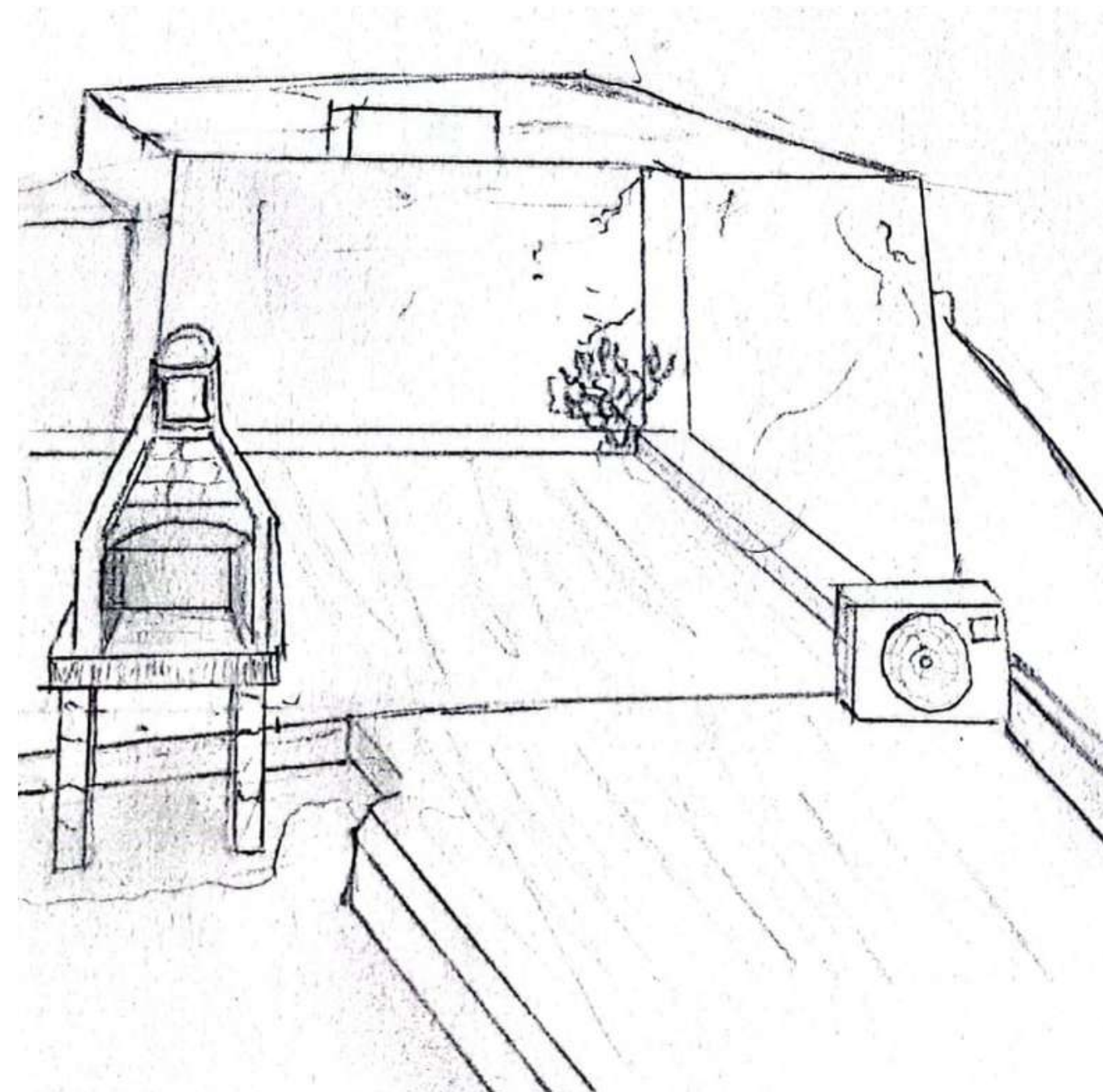
النص: تأسست فرقة "الشارع فن" في سنة 2007 وهي مجموعة تستقبل وترافق الشباب اللي يعيشوا في المدينة القديمة تحت عينة الفن. بلال، الفنان وعضو في "الشارع فن"، يشرح إن المبنى له تاريخ طويل: كان هذا القصر القديم في القرن السابع عشر تحت إدارة الراهبات وكان مكان للدراسة. المبنى دائما له رغبة في المساعدة والاستقبال. يفتح أبوابه لسكان المدينة القديمة، حتى وقتما يتحول المبنى لمتحف البحر الأبيض المتوسط. اليوم، إنه مبنى مصنف كتراث وطني، وهو جزء حقيقي من المدينة القديمة اللي يقدرها كل الناس يزروه باش يبادلوا ويخلقوا علاقات مع سكان آخرين، "نوع من المكان الآمن". "الشارع فن" هو مكان للإبداع والنشر والتكرار الفني. يمكن الوصول للسطح في الطابق الثالث عن طريق درج داخلي. السطح واسع ومقسم على مستويات متعلقة ببعضها بواسطة درجات مختلفة. الحركة تدور حوالي الفناء الداخلي، ومن فوق السطح يمكن رؤية الطوابق اللي تحته. الأرضية الفاتحة تعكس الضوء وتحمي من حرارة الصيف. "الشارع فن" بتستعمل السطح هذا باش تحضر وتنظم فعاليات. الأول هي نقص ترميم المباني وأسطحها

Créée en 2007, l'Art Rue est un collectif qui accueille et accompagne les jeunes habitant-e-s de la médina sous le prisme de l'art. Bilel, artiste et membre de l'Art Rue, explique que le bâtiment a une longue histoire : cet ancien palais du XVIIe siècle fut géré par des religieuses et a été le siège d'une école dans le passé. C'est un bâtiment qui a toujours eu une vocation d'aide et d'accueil. Ouvert aux habitant-e-s de la médina et ce, également lorsque le bâtiment a été transformé en musée de la Méditerranée. Aujourd'hui, c'est un bâtiment classé au patrimoine national, un réel ancrage dans la médina qui permet à tou-s-tes de s'y rendre, pour échanger, créer des liens avec d'autres habitant-e-s, "une sorte de safe place". L'Art rue est un espace de création, de diffusion, de répétition artistique.

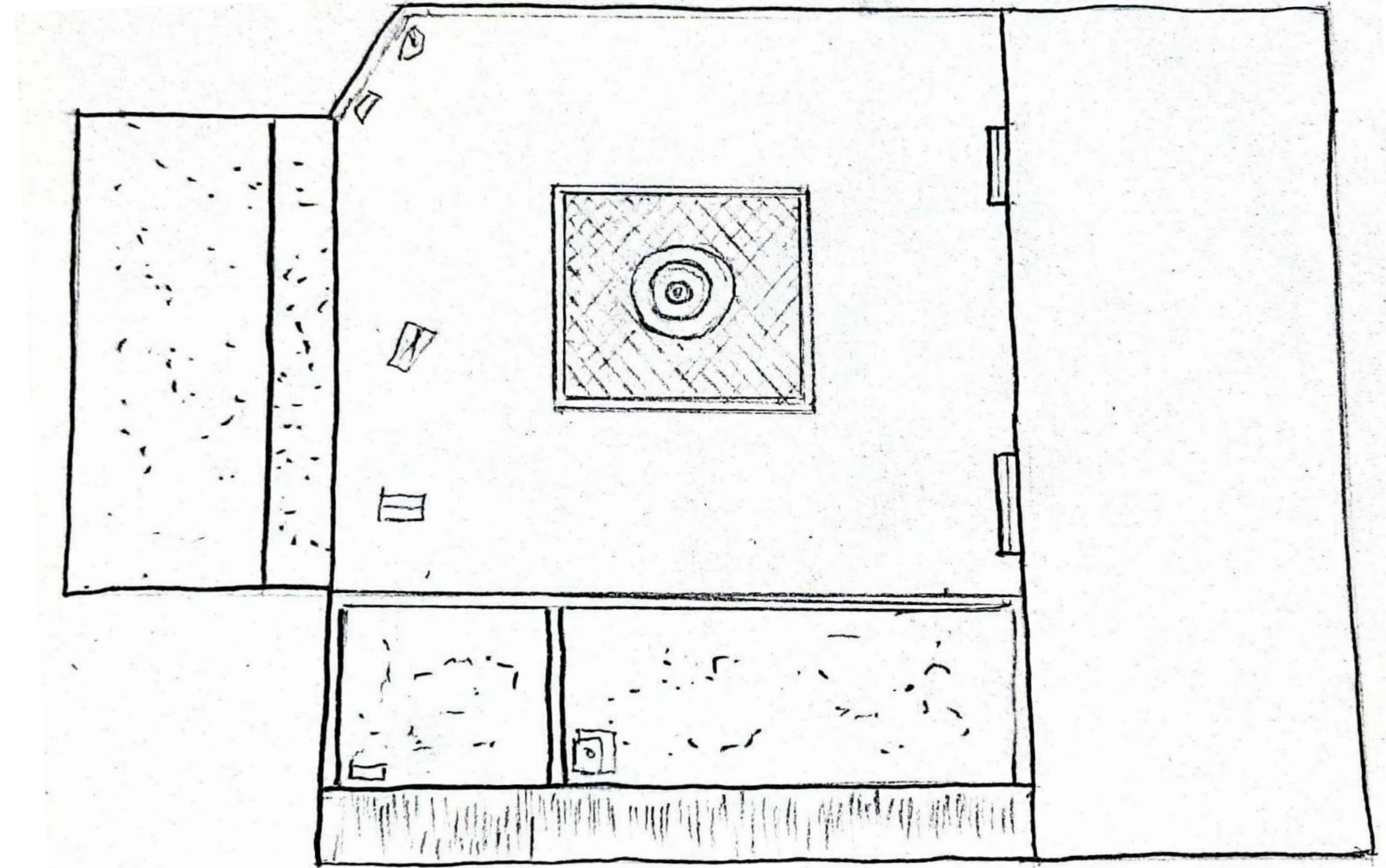
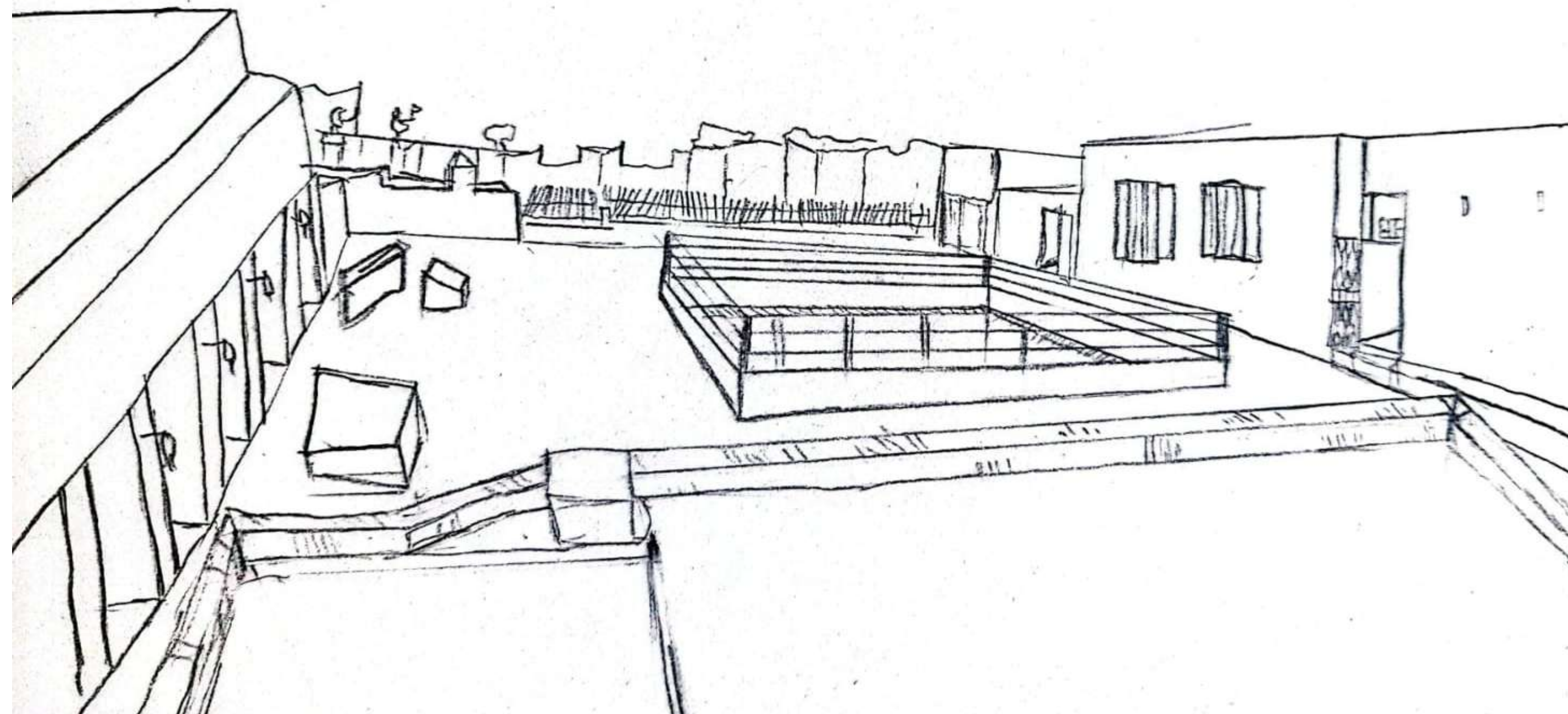
L'accès à la terrasse au 3ème étage se fait par un escalier interne. La terrasse est grande, et se décline sur plusieurs niveaux reliés entre eux par différentes marches. La circulation se fait autour du patio intérieur, du haut du toit les étages inférieurs sont visibles. Le revêtement clair réfléchit la lumière, protégeant des chaleurs estivales. L'art Rue utilise cette terrasse afin d'y préparer et réaliser des événements.



PLAN SCHÉMATIQUE DE L'ART RUE



CUISINE OUVERTE SUR LA MEDINA



“PARFOIS ILS VIENNENT CHEZ NOUS ET ON FAIT DES SOIRÉES SUR LE TOIT, C’EST TRÈS CONVIVIAL ET IL Y A BEAUCOUP D’ÉCHANGES, NOTAMMENT DE CULTURES”

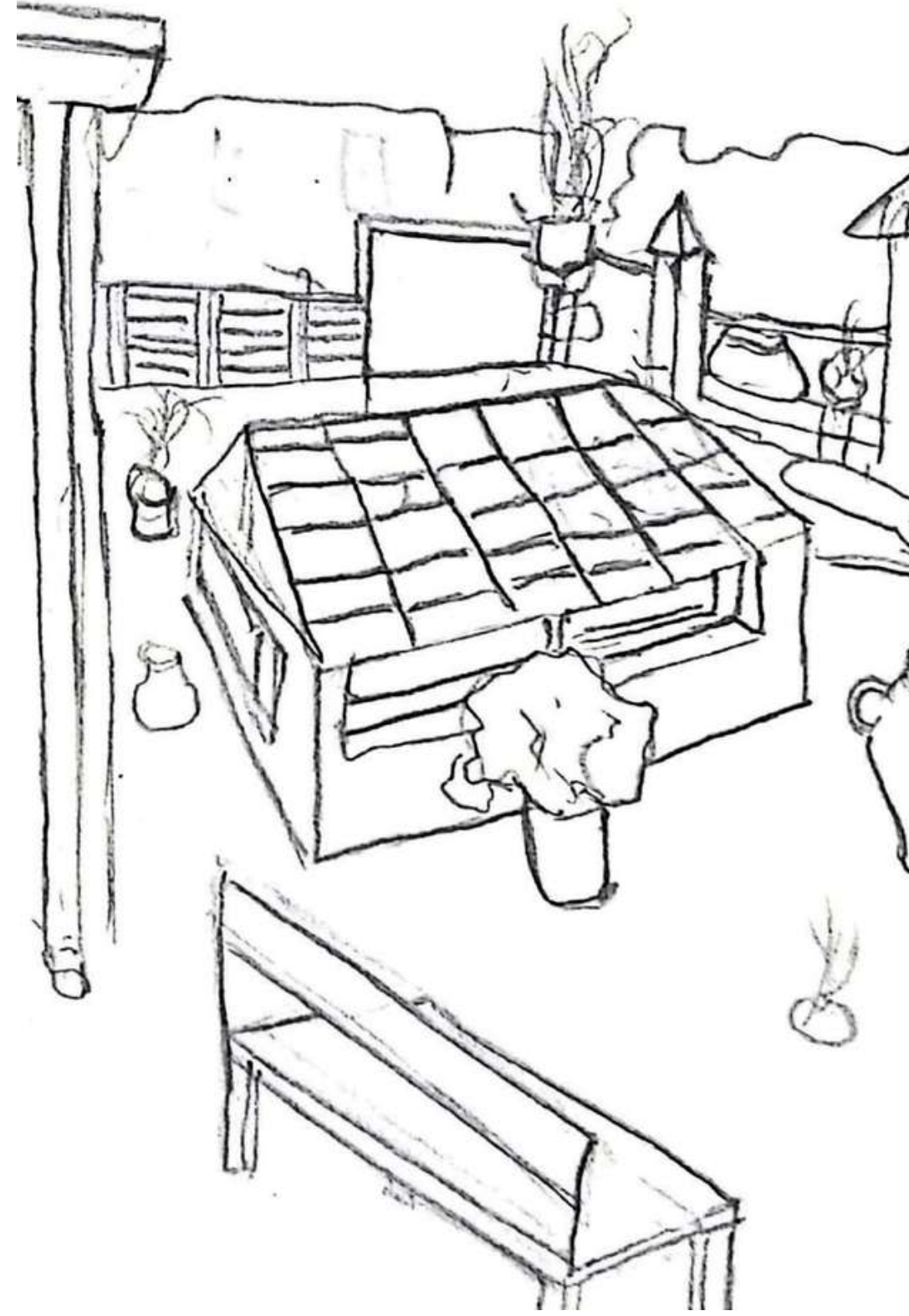
“أحيانا يجوا عندنا ونعمل سهرات على السطح، برشا روح وفش تبادلات ثقافية.”

على السطح ديال مفيدة مقسمة لدارين مربوطين بـ 4 درجات. على السطح فيه جدران صغار مزياين برمالات بيضا. هذا على السطح تجهزو مفيدة وراجلها. وجود بوتيات ونباتات كثيرة كيغطي لهذا المكان طابع ريفي كبير. عملوا البيت الفوق للعشاء لما يجوا الأصحاب، ولهذا كين فيه كراسي كثيرة. غير السهرات اللي عايشينها فوق البيت، العائلة استضافت أصحاب جاو فيهم يصوروا أفلام ومشاريع فنية، البيت عندهم حي. مفيدة بكل فخر تعلن أن راجلها حمادي ديس طاولة العشاء اللي ياكلوا فيها أحيانا، عشان يحميها من السرقة.

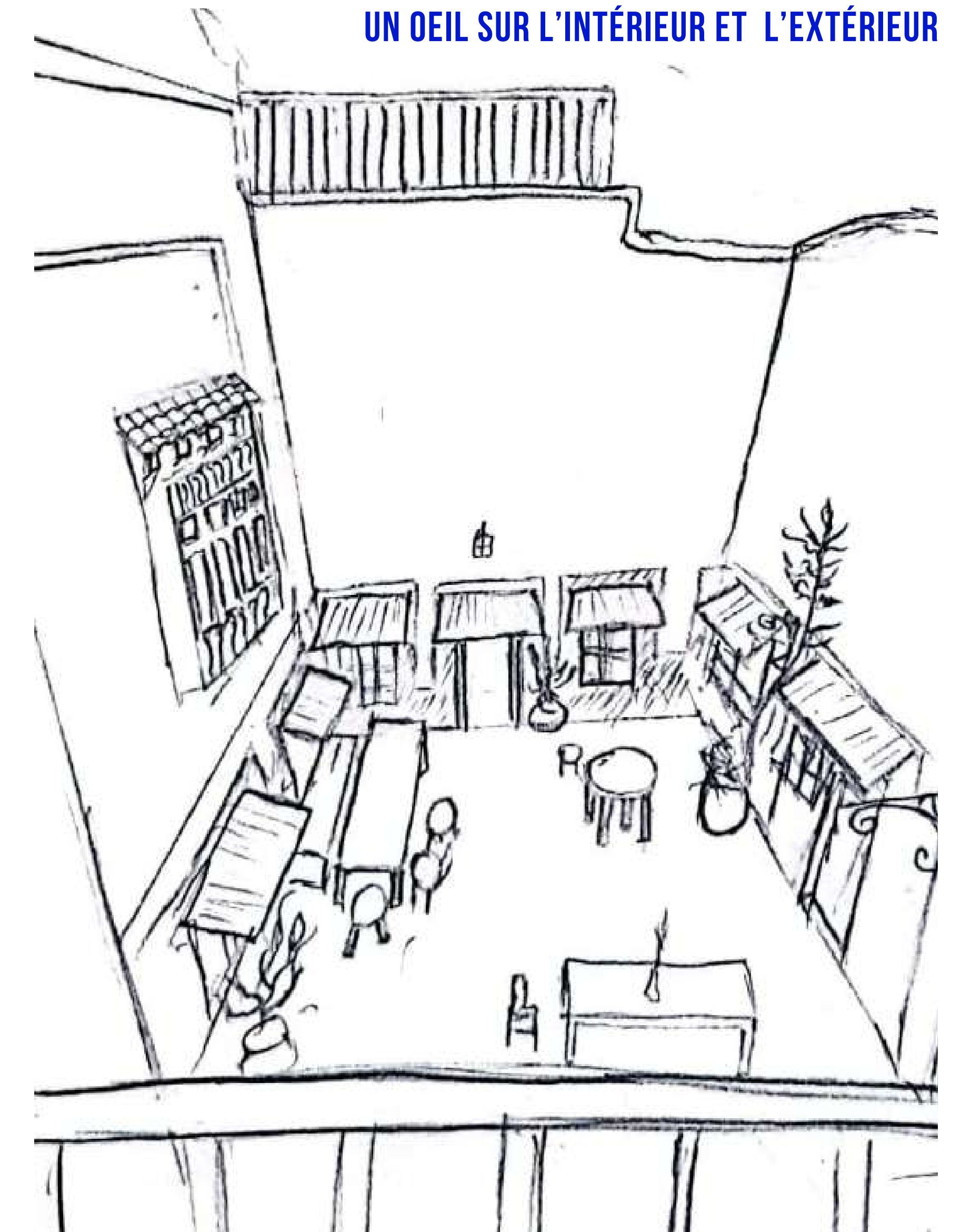
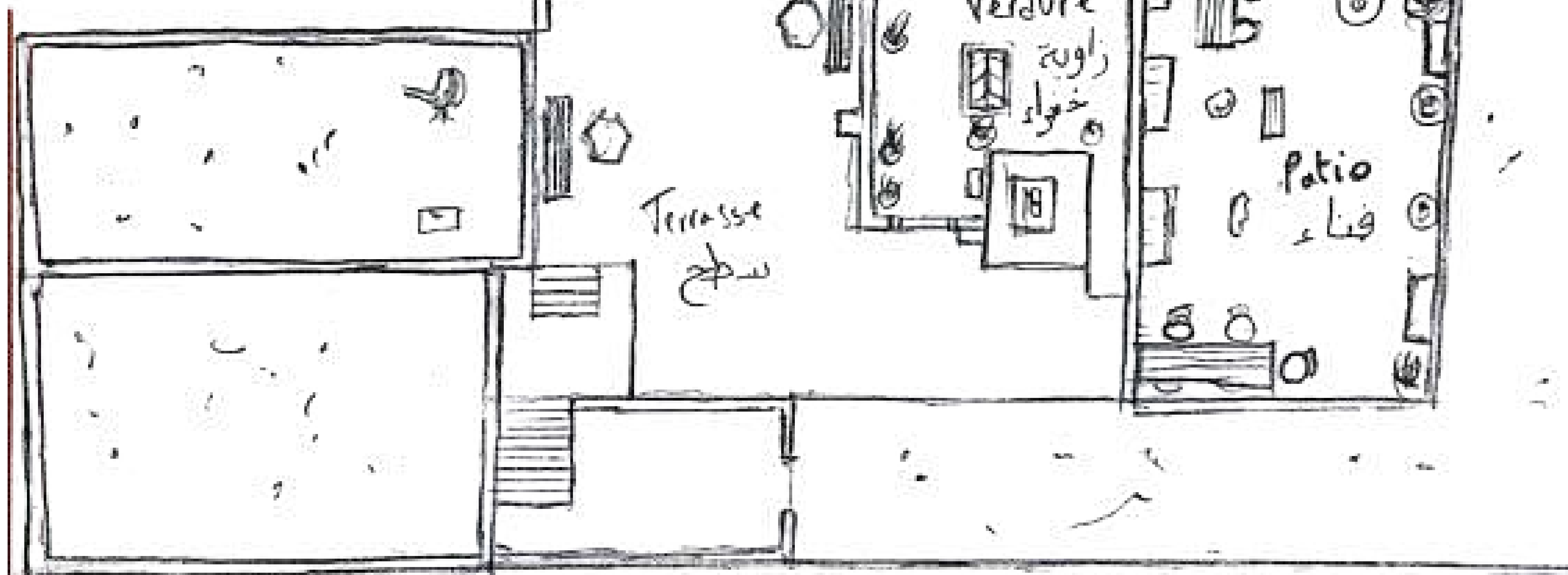
من السطح ديالهم، كيبادلو بانتظام مع السياح الجايين من كل بلاصة في العالم واللي يقيموا في بيت الضيافة لجنب. وبيوت الضيافة عندهم مزياة في المدينة العتيقة حسب حمادي.

La terrasse de Moufida est découpée en 2 niveaux qui sont reliés par 4 marches. Cette terrasse est entourée de petits murets supplantés de rambardes blanches. Elle a été aménagée par Moufida et son mari. La présence de nombreux pots de fleurs et plantes en tout genre, donne à cet espace un côté bucolique dont les propriétaires sont très fiers. Ils ont aménagé leur toit pour pouvoir y manger le soir quand ils reçoivent des amis, c’est pour cela qu’on y trouve de nombreuses assises. En plus de faire des soirées sur leur toit, la famille a aussi accueilli des amis qui y sont venus pour tourner des films, des projets artistiques, le toit vit. Moufida déclare fièrement que son mari, Hammadi, a même vissé la table sur laquelle ils mangent parfois et ce, pour éviter les vols.

Depuis leur terrasse, ils échangent régulièrement avec des touristes qui viennent du monde entier et qui logent dans une maison d’hôte à côté. Des maisons d’hôtes qui sont aujourd’hui de plus en plus nombreuses dans la médina selon Hammadi.



UN JARDIN SUSPENDU



UN OEIL SUR L’INTÉRIEUR ET L’EXTÉRIEUR



NOM : HAMMADI ET MOUFIDA
LIEU : TOURBET EL BEY

الاسم : حمادي و مفيدة
المكان : تربة الباي



NOM : LA CHEVRE
LIEU : DAR YA

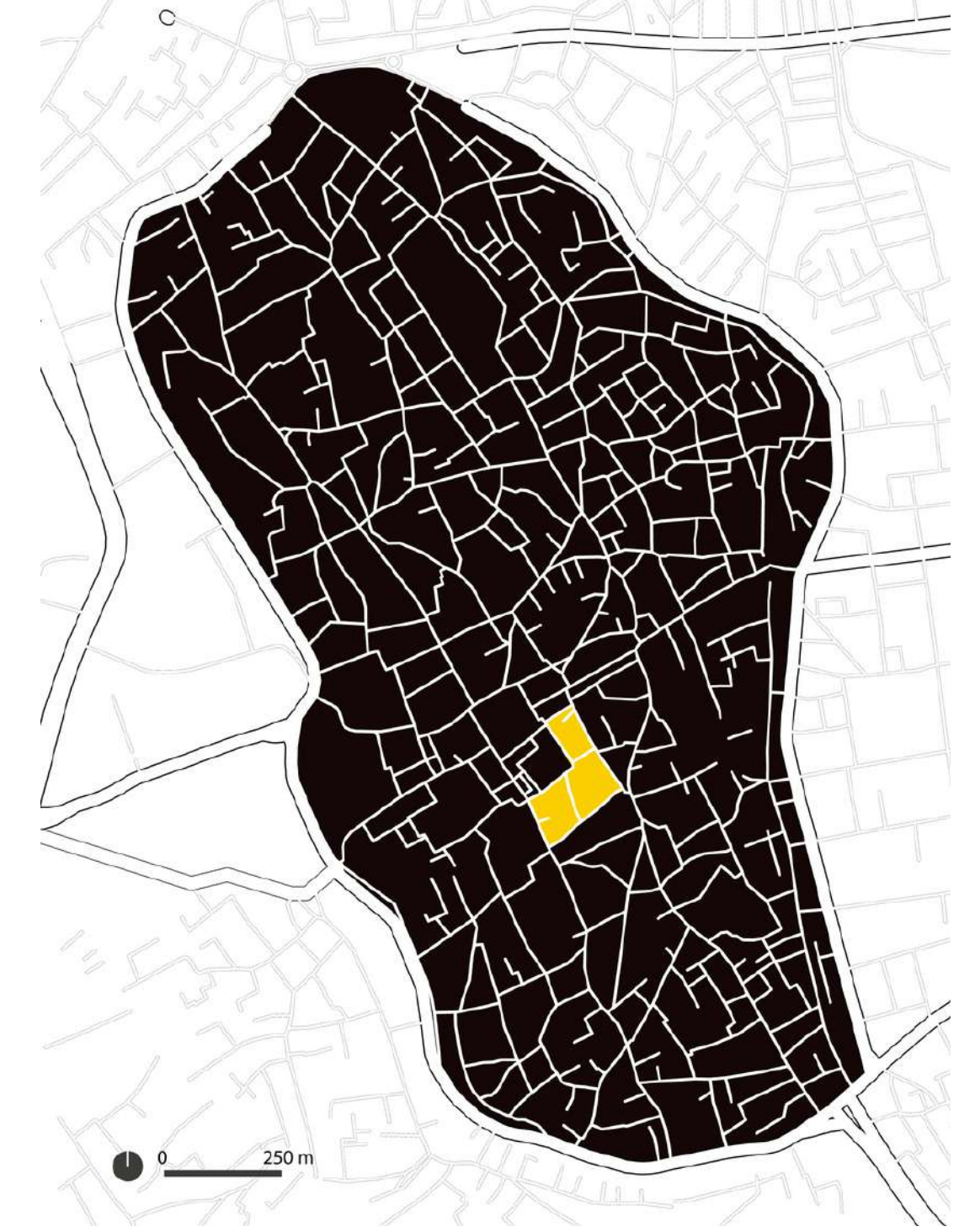
الاسم: المعزاة
المكان: داريا

"J'AI CHOISI D'HABITER SUR LE TOIT"

"انا اخترت ان اعيش على السطح"

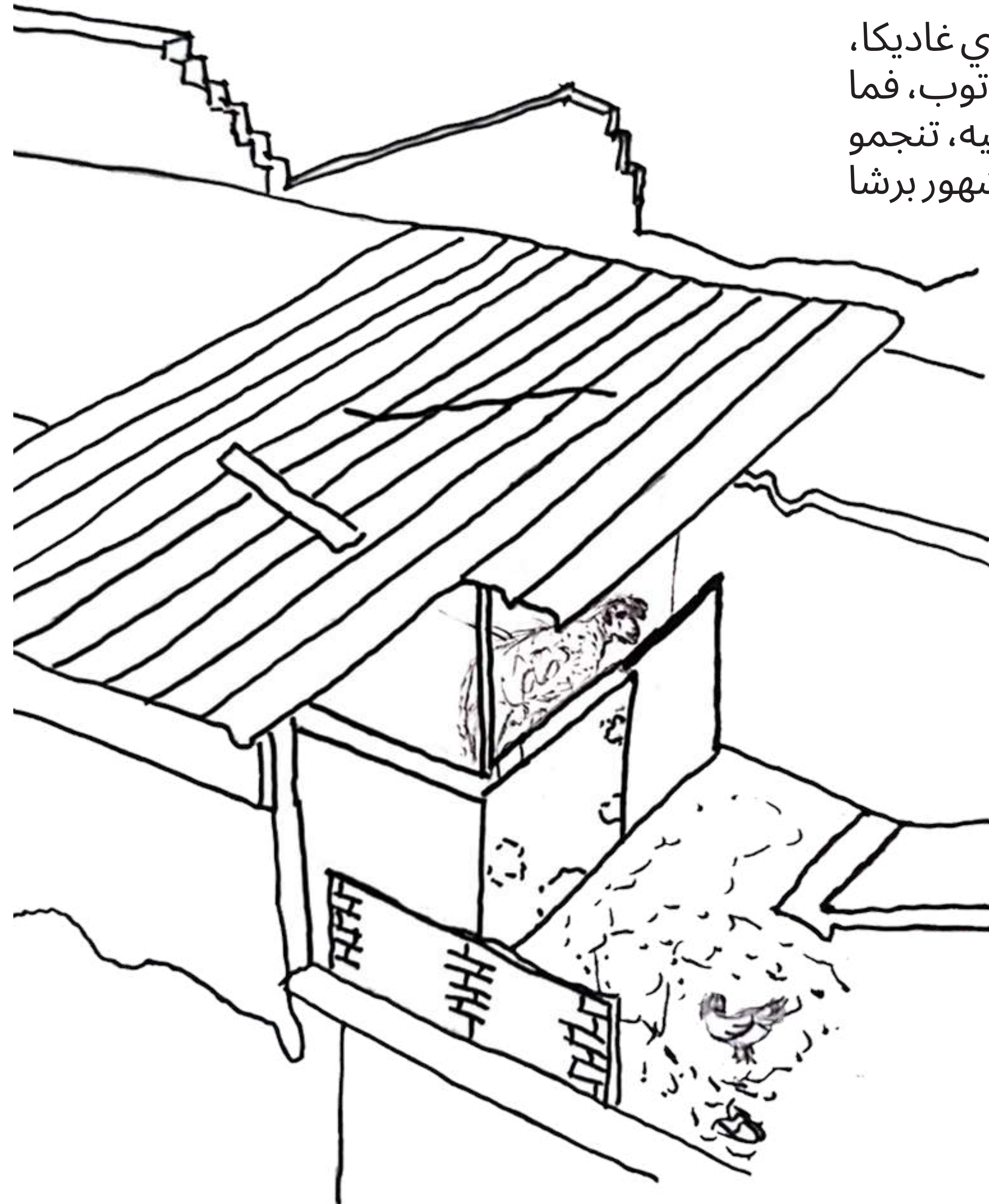
زكية صاحبة دار مكونة من ثلاث طوابق، قررت تسكن فوق الطابق باش تقدر توصل مباشرة للسطح. أما المستأجرين اللي في الطابق تحت ما عندهم مش وصول للسطح. الحياة العائلية كاملة مرتبطة بالسطح اللي هو المكان المركزي، الصغار يركضوا ويلعبوا هناك، والغسيل يتوشا والتوابل يتنشفوا. قريباً رح يكون عندها استعدادات لعرس بنتها وعيد الأضحى الجاي هناك. في القمة في دار للدجاج مهجور، وهناك دار ثانية، هذه المرة عندها سكان، في الجزء تحت وخفية عن الأعين، جنب الغنم اللي بيتربى عشان عيد الأضحى.

Propriétaire d'un bâtiment qui se répartit sur trois niveaux, Zakia a décidé d'habiter au dernier étage pour avoir un accès direct sur la terrasse. Ses locataires qui occupent les niveaux inférieurs n'ont quant à eux pas d'accès au toit. Toute la vie familiale s'organise autour de la terrasse centrale, les petits enfants courent et jouent, le linge est étendu et les épices sèchent. Bientôt les préparatifs du mariage de son fils et le prochain Eid el Kebir auront lieu sur le béton brut de son toit terrasse. Au sommet, se trouve un poulailler abandonné, alors qu'un second, cette fois-ci occupé se situe en contrebas à l'abri des regards, à côté des moutons élevés pour l'Eid el kebir.



"la bas il y a le mouton de mon fils,
il fait des combats, allez le voir sur
youtube, il est très connu"

UNE FERME EN HAUTEUR



فما العلوش متاع والدي غادىكا،
يعمل مباريات، اهوكا فيوتوب، فما
فيديوهاات عليه، تنجمو
تشتوفوهم، مشهور برشا

"On avait un poulailler,
mais on l'a déplacé parce
qu'on nous a porté l'oeil"

"كان عندنا الحظيرة
للدجاج، بس حركناها لأن
واحد قرأ فيها بالعين."





NOM : DJAMEL
LIEU : LE GROUPEMENT ARTISANAL

الاسم: جمال
المكان: مجمع الصناعات التقليدية

“TOUS LES 20-30 MÈTRES IL Y A UN TOIT DISPONIBLE POUR LES TOURISTES DANS LA MÉDINA”

كل 20-30 متر في المدينة العتيقة فيه سطح متاح للسواح: "سطوح للمنظر والبيع"

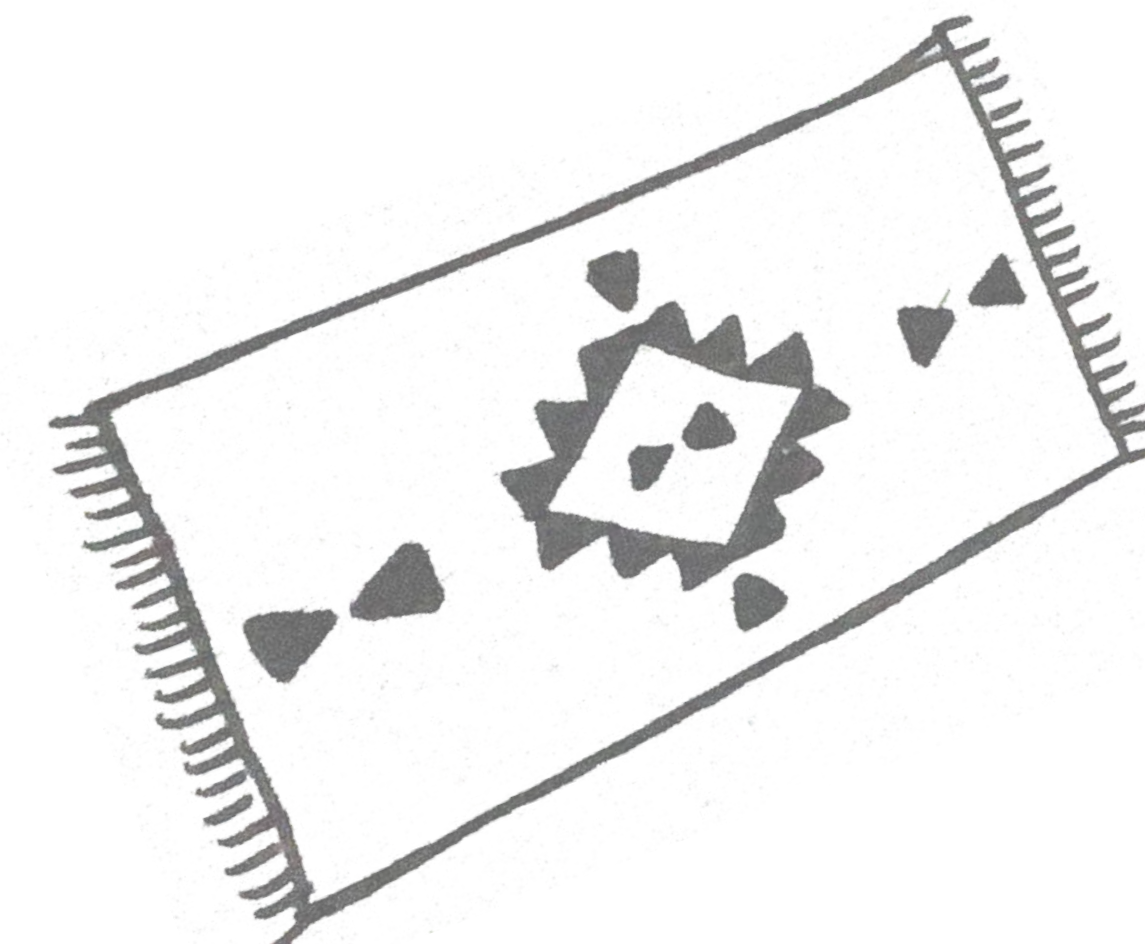
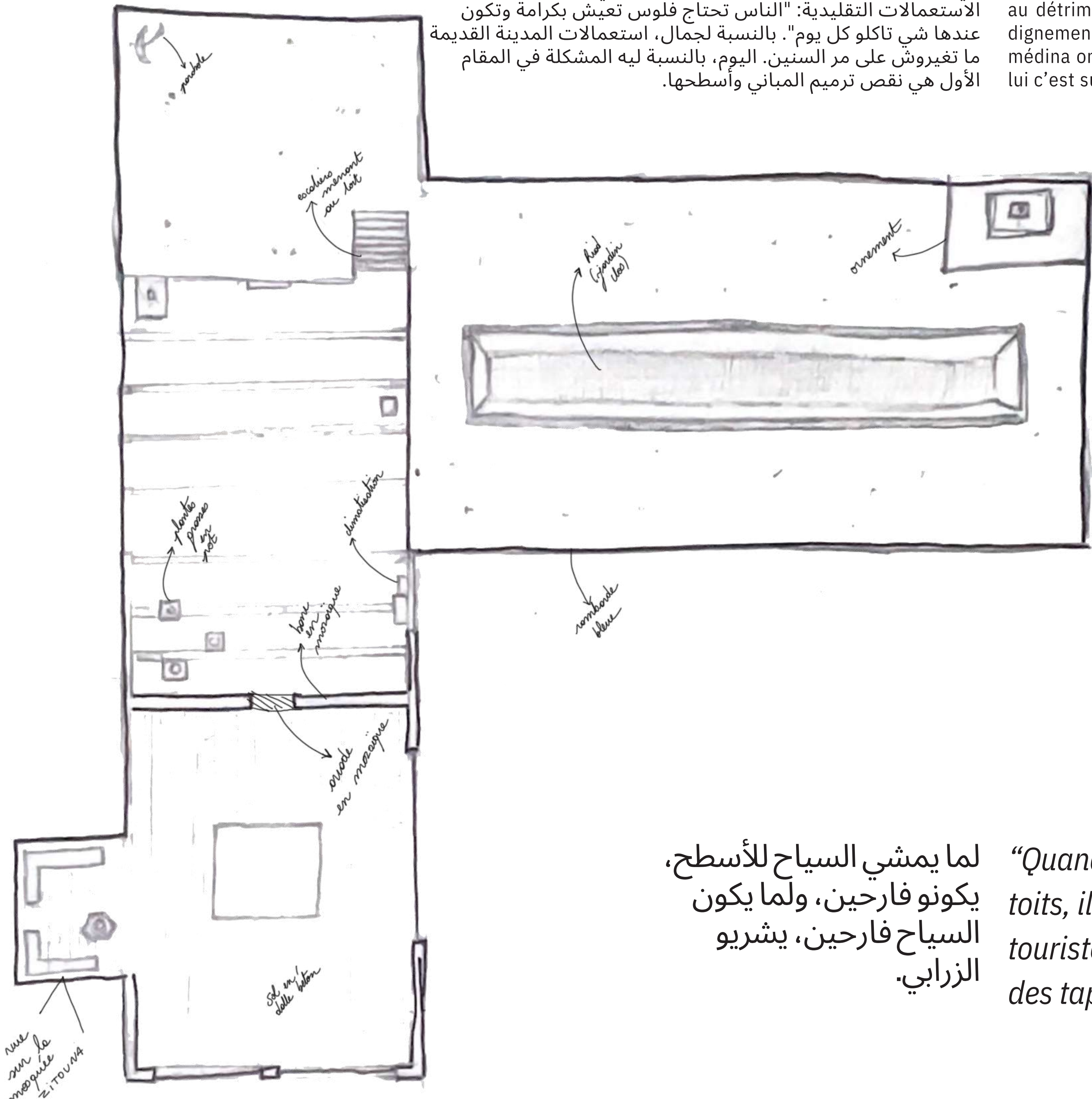
جمال يبيع الفرشات على سطحو، وهذا السطح صار مشهور في العالم كامل. صار مشهور بأروقتو وفسيفساء وإطالاتو البانورامية على المدينة العتيقة. الجانب السياحي هو مورد اقتصادي حقيقي لأنه "لما السواح يروحو على الأسطح، يكونو مبسوطين ولما السواح مبسوطين يشربو الخاص بيه، جمال يعترف إنو ربما يبيع أقل. الفرشات". بلا التراس

Djamel vend des tapis sur son toit, toit qui est aujourd’hui connu partout dans le monde. Il est devenu célèbre pour ses arcades, ses mosaïques et sa vue panoramique sur la vieille ville. La dimension touristique est un véritable atout économique car “quand les touristes vont sur les toits, ils sont heureux et quand les touristes sont heureux ils achètent des tapis”. Sans sa terrasse, Djamel avoue qu’il en vendrait sans doute moins.

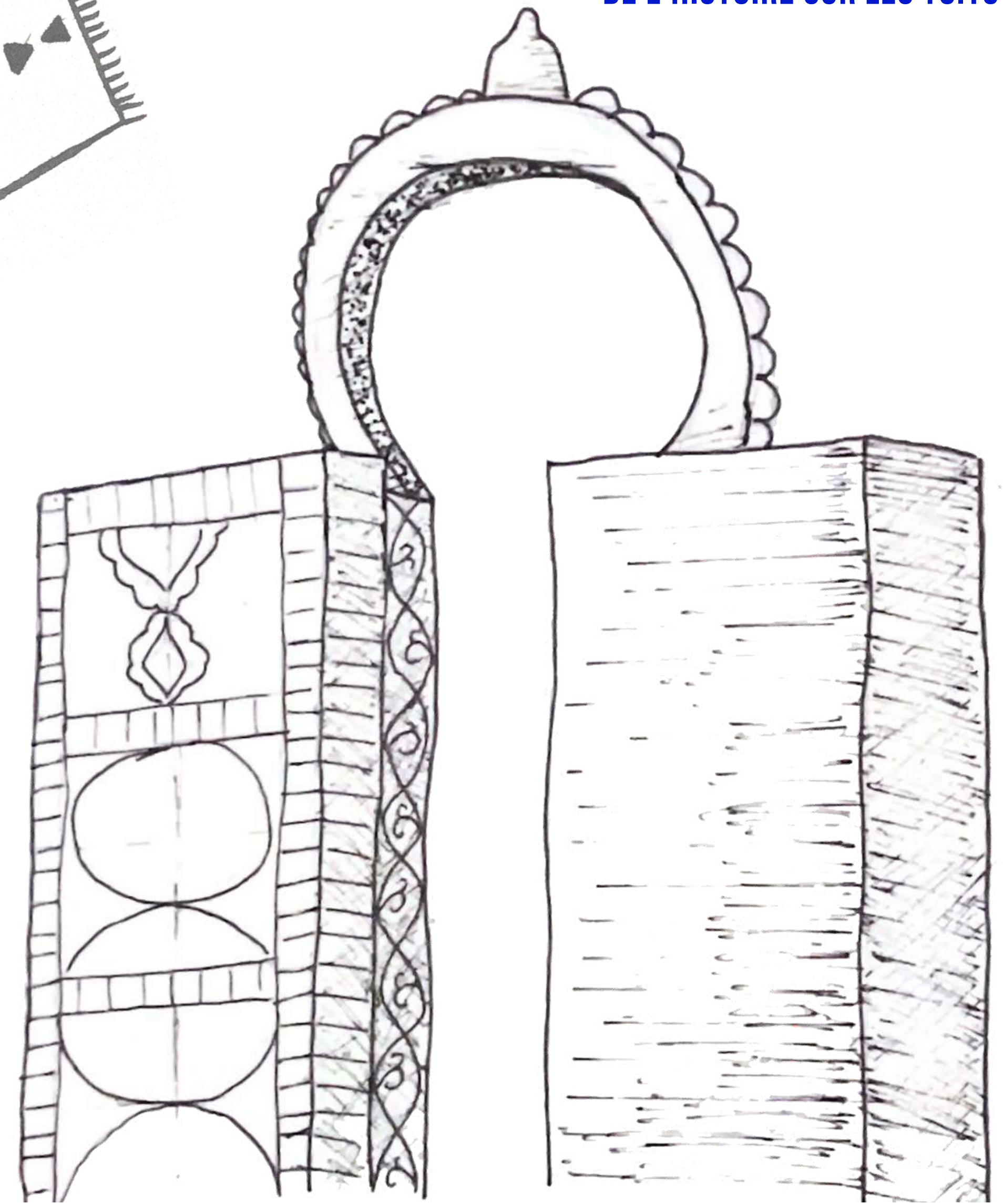
PLAN SCHÉMATIQUE DU TOIT DE DJAMEL

بالنسبة لجمال، الأسطح تغيرت في السنين الأخيرة بصورة إيجابية: "فتحو المقاهي في كل مكان، كل 20-30 متر فيه سطح متاح للسواح في المدينة". التركيز صار على الجانب الاقتصادي على حساب الاستعمالات التقليدية: "الناس تحتاج فلوس تعيش بكرامة وتكون عندها شي تاكلو كل يوم". بالنسبة لجمال، استعمالات المدينة القديمة ما تغيروش على مر السنين. اليوم، بالنسبة ليه المشكلة في المقام الأول هي نقص ترميم المباني وأسطحها.

Pour Djamel, les toits ont changé ces dernières années, d’un point de vue positif: “Des cafés ont ouvert un peu partout, tous les 20-30 mètres il y a un toit disponible pour les touristes dans la médina”. L’aspect économique est privilégié au détriment des usages traditionnels : “les gens ont besoin d’argent pour vivre dignement, avoir de quoi manger tous les jours”. Pour Djamel, les usages dans la médina ont changé au cours des dernières années. Aujourd’hui, le problème selon lui c’est surtout le manque de restauration des bâtiments et de leurs toits.



DE L'HISTOIRE SUR LES TOITS



لما يمشي السياح للأسطح، يكونو فارحين، ولما يكون السياح فارحين، يشربو الزرابي.

“Quand les touristes vont sur les toits, ils sont heureux et quand les touristes sont heureux ils achètent des tapis”



NOM : ALI
LIEU : MOSQUÉE EZ-ZITOUNA

الاسم : علي
المكان : جامع الزيتونة

“LES TOITS C’EST LE PLAISIR, LE BONHEUR. ON Y PARTAGE, ON Y MANGE, ON Y VIT PLEINEMENT”

“السطوح هي المتعة والسعادة. نشاركوا فيها، ناكلوا فيها، نعيشوا فيها بالكامل. برشا روعة.”

علي، الي حبّ المدينة القديمة وممارسة الحياة فوق سطوحها، يقول انهم أماكن حقيقية للعيش، امتداد لدار الناس في المدينة القديمة. يحكي لنا عن استخداماتهم التقليدية، كانوا يستعملوهم للطبخ في الصيف، باش يخزنوا ويأكلوا الأكل الي اعدّوه في الشتاء. نعملوا فيهم الكسكس، ونجففوا الطماطم والفلفل عشان الهريسة. هذا الشيء يساهم بعضهم في الطبخ. أيضًا في تكوين علاقات مع الجيران، تقليديًا، الجيران يتعاونوا مع ومشاركة المخزون. كذلك نستخدموا السطوح لغسل وتجفيف الأغطية والسجاد. هذا الشيء يفكّ اللغظ ويبدأ محادثا

علي بدأ ينظم معارض فنية، بما في ذلك على سطوح الشخصي المفتوح للعموم منذ نهاية الثمانينات

هذ سطح مرتب على مستويات كثيرة، ومزينة بحواجز من السيراميك صنعها صاحبها بنفسو، ومغطاة بحواجز حديدية مطروقة. بعض الدرجات يفصلو بين الأربعة مستويات اللي يكونو السطح، ومغطاة بأواني سيراميك مزروعة بالنباتات الصحراوية اللي تضيف جو حلو على الشرفة. النظرة من الشرفة مختلفة جدًا، وتبص مباشرة على منارة جامع الزيتونة، وترتيل الإمام يعطيها سحر استثنائي. هذا السحر الخاص نحسّو بوضوح لما نستمع لحديث علي عن سطوحا. كلماتو تبين شغفو بالمدينة القديمة وأسطوحها. يشوف السكان، خاصة بالفن والرسم. في شرفتو إمكانية خلق روابط بين

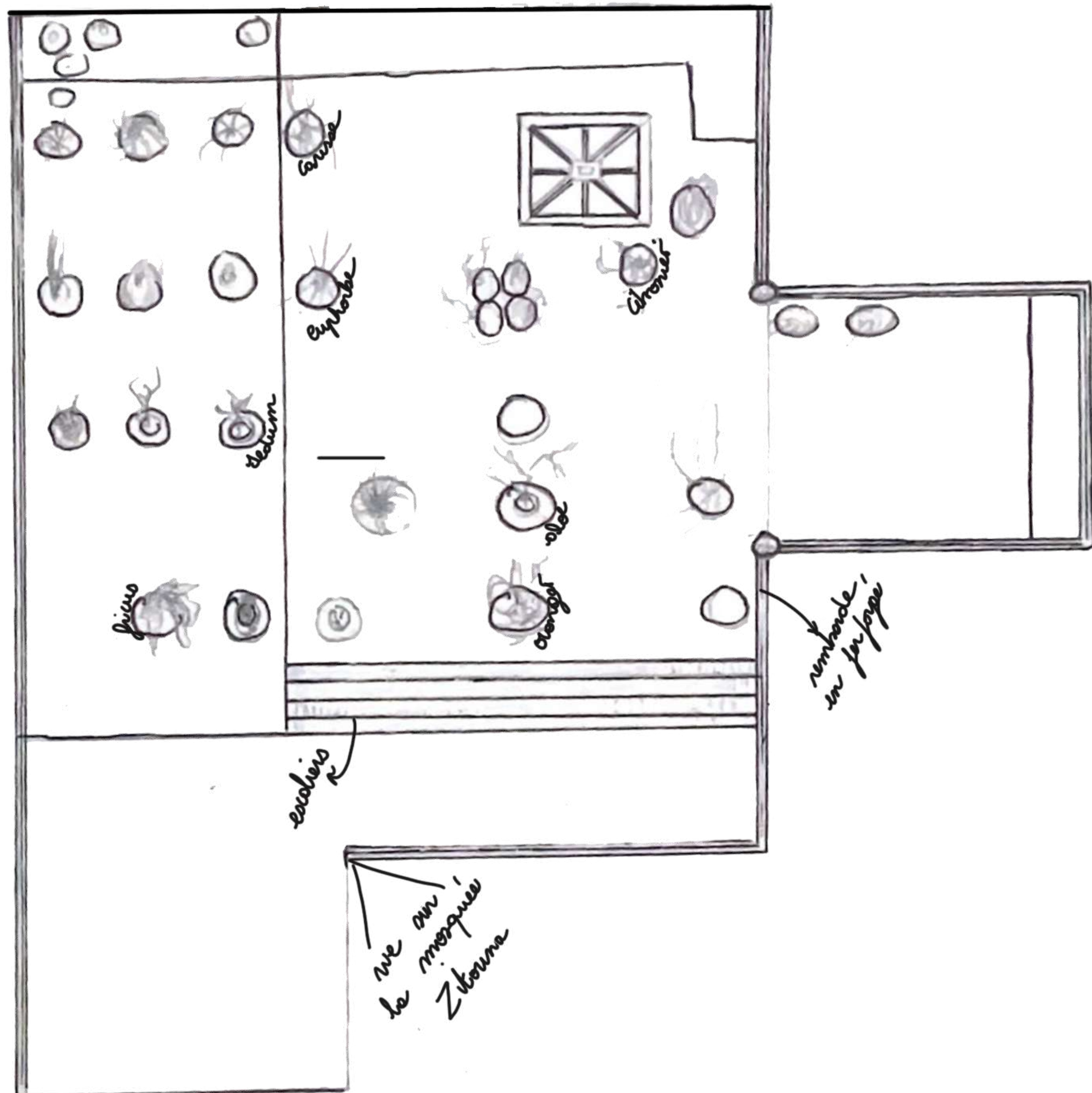
Ali, véritable passionné de la médina et de la pratique de ses toits raconte qu’ils sont des espaces de vie à proprement parler, extension même des logements des habitants de la médina. Il conte les usages traditionnels des toits, on les utilisait pour la cuisine l’été, dans le but de stocker et consommer les denrées réalisées en hiver. On y fait le couscous, on y sèche les tomates ou encore le poivron pour la harissa. Cela permet aussi de créer du lien avec le voisinage ; traditionnellement, les voisines s’entraident pour cuisiner et mutualiser les stocks. On se sert aussi des toits pour laver et faire sécher les draps et les tapis. Cela permet de délier les langues, d’engager des conversations.

Ali, lui, réalise des expositions, notamment sur son toit depuis la fin des années 1980. C’est donc un toit-terrasse privé ouvert au public auquel on accède par un escalier interne au bâtiment.

Cette terrasse est organisée sur plusieurs niveaux, elle est ornée de murets couverts de céramiques réalisées par le propriétaire lui-même, surplombés par des rambardes en fer forgé. Quelques marches séparent les 4 niveaux qui constituent la terrasse qui est couverte de pots en céramique plantés de plantes grasses qui égayent la terrasse située en dessous des terrasses avoisinantes. La vue depuis la terrasse est d’autant plus unique qu’elle donne directement sur le minaret de la mosquée Ez-Zitouna, dont les chants de l’imam donnent un charme encore plus exceptionnel à la terrasse. Ce charme sans égal est lui-même perceptible lorsque l’on écoute Ali parler de sa terrasse. Ses paroles illustrent sa passion pour la médina et ses toits. Il voit en sa terrasse la possibilité de créer du lien entre les habitants, notamment à travers l’art, particulièrement la peinture.



UNE PÉPINIÈRE DANS LES AIRS



“التبادلات بين الشرفات تشجع بسبب قربهم، لأن في الثقافة العربية الإسلامية، الاتصال شي مقدس.”

“Les échanges entre les terrasses sont encouragés par le fait qu’elles se touchent car dans la culture arabo-musulmane, le contact c’est sacré.”

LES PLANTES GRASSES D’ALI SOUS LE SOLEIL DE TUNIS





NOM : CHOUROUK
LIEU : HAFSIA

الاسم : شروق
المكان : حفصية

“LE TOIT C’EST L’ENFANCE TOUT SIMPLEMENT”

“السطح هو الطفولة ببساطة”

بالنسبة لشروق، السطح يمثل الصغر، القعدة مع الأصحاب و اللمة الحلوة مع العائلة. بالوقت نقصو لين بالشوية بالشوية قعدوا كان ذكريات. لحظات كانت صغيرة تنقز من بين الاسطحة و تتعدا من القسيمة باش تمشى لصاحبيتها: "تهز باش تركش مع صاحبيتها في السطحة". معها كرسيتها
الصحاب باش يتلمو و ينجموا ينقزوا فوق الحيوط يهزو معاهم كراسي باش يلعبوا يحكيو و يتمتعوا بالسطح في الصيف العايلة تلقا النسمة الفرشكة في الليل في السطح خاصة مع قعيدة مع كيسان تاي و الا قهيوه. تو اللمة وفات و قعدت كان ذكريات سنة و ماهيش نادمة اللي وفات. محلاهم يفكروك بصغرك ليوم شروق عمرها 34 القعدة هاكي و مشات مع الصغر يزي اكهو كبرت

Pour Chourouk, son toit c’est avant tout l’enfance, la complicité entre amies et les moments familiaux. Des instants, qui, au fil des ans, s’espacent et se font rares pour aujourd’hui ne rester qu’un souvenir.

Petite, elle escaladait un des toits adjacents, séparé par un crépi jauni pour rejoindre sa meilleure amie: elle “prend la chaise, [elle] monte pour rester avec elle sur le toit”. Les amies franchissent cet obstacle physique en utilisant une chaise, pour jouer, parler et explorer les toits. Au cours des étés, la famille trouvait la fraîcheur nocturne sur cet espace parfois après de longues discussions autour d’un thé, d’un café. Les usages partent, la nostalgie de l’enfance reste: “le toit c’est l’enfance tout simplement”. Toutefois, aucun regret de Sholourg quant à son relatif abandon du toit: “maintenant j’ai 34 ans, c’est bon”.

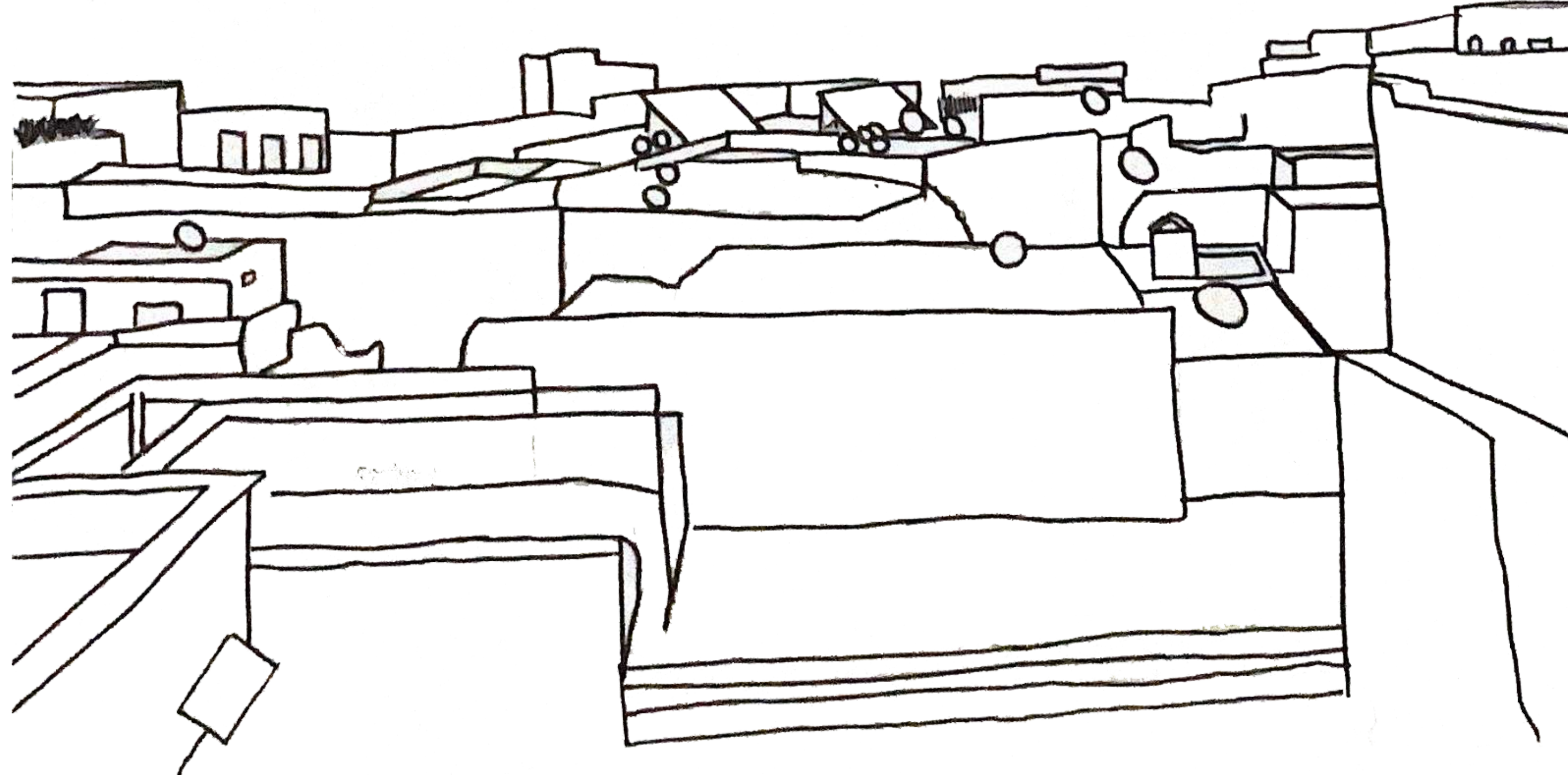


ECOUTE
MOI

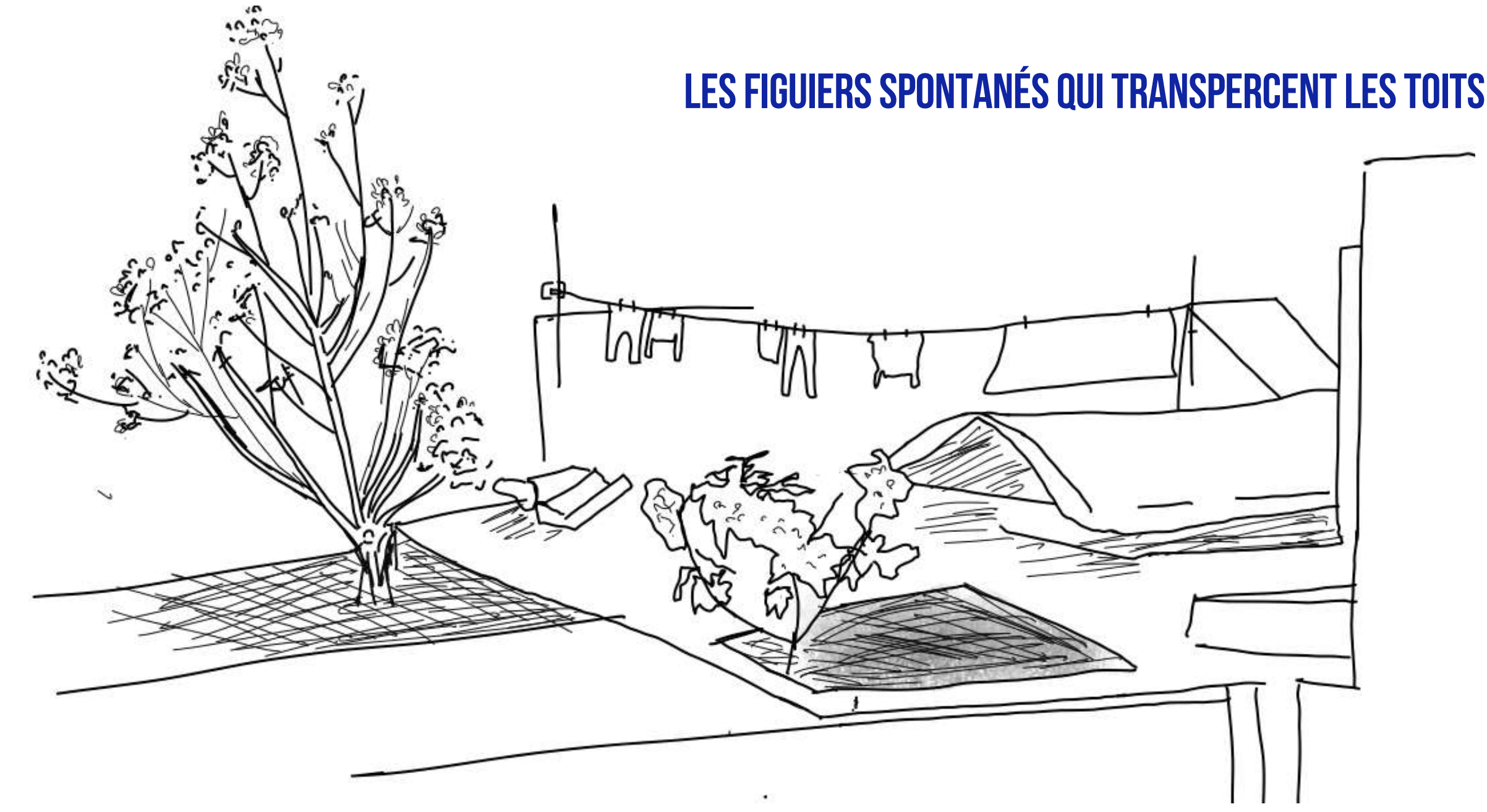
“On restait sur le toit pour voir les étoiles, boire quelque chose, c’était avant comme ça mais par la suite on a grandi”

“كنا نقعدو فوق السطح بش
نشوفو النجوم، نشربو حاجة،
يا حسراه عالصغر اما تو كبرنا”

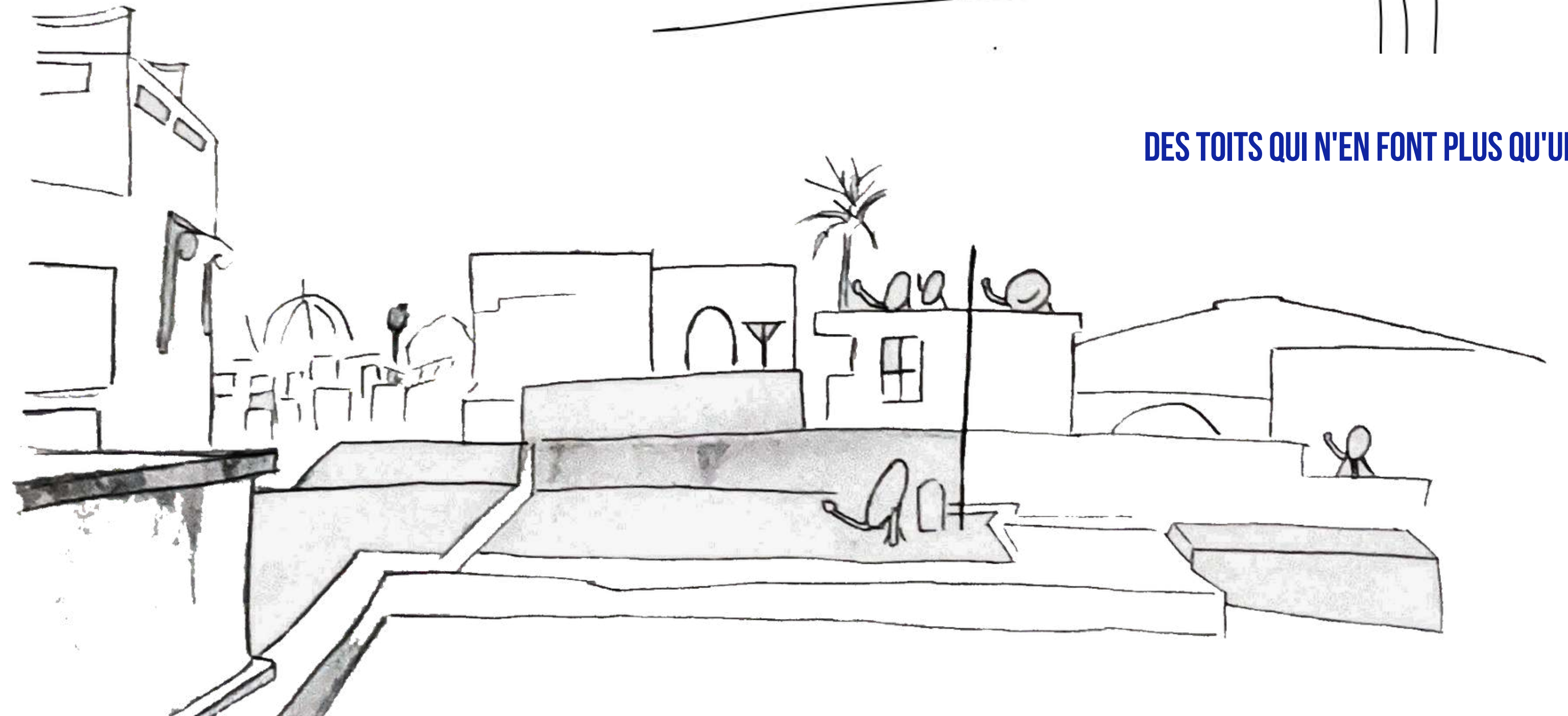
DÉAMBULATION DE TOIT EN TOIT



LES FIGUIERS SPONTANÉS QUI TRANSPERCENT LES TOITS



DES TOITS QUI N’EN FONT PLUS QU’UN





NOM : KHALED
LIEU : HAFSIA

الاسم : خالد
المكان : حفصية

“TOIT DÉLAISSÉ, ESPACE DE LIBERTÉ” "سطح مهجور، بلاصة متاع حرية"



KHALED

بالنسبة لخالد، الأسطح مكان للحرية، وهنا يصير كل شيء ممكن اللي ما يقدرش يعملو فالأماكن العامة. هناك بيدخن الزطلة. السطح هذا هو جزء من حرب العصابات بين شمال وجنوب المدينة. فوق الأسطح، يقدر يرمي الحجارة على الجنوبيين أو البوليس اللي قاعدين تحت بدون ما يتشوف أو يتبع. بيستعملوه كمساحة ثانية وين يقدر يهرب من البوليس والسلطات بالقفز من سطح لسطح. الشاب هذا يوضح أيضا إن الأسطح بيستعملوها كمكان لتربية الكلاب (حراسة) والأغنام (للمحاربة)، هي مكان للتربية.

بالنسبة لخالد، الأسطح تترك ومتساهلين فيهم، وهادي كي تسمح بسوء الاستخدام

Pour Khaled les toits sont un espace de liberté, où tout ce qu'il ne peut pas faire en bas est possible. Il y fume du haschich (ce qui lui a valu 1 an de prison) et fait partie de la guérilla entre les quartiers nord et sud de la médina qui l'a amené à réaliser des cocktails molotov par exemple. Sur les toits, il peut jeter des pierres sur les personnes ou les policiers en contrebas sans être vu ou être poursuivi. Il les utilise comme un deuxième sol qui lui permet de fuir la police et les autorités en sautant de toit en toit. Ce boucher charcutier de formation explique que les terrasses servent également à élever des chiens (de garde) et des moutons (pour les combats), c'est un espace d'élevage. Pour Khaled, les toits sont délaissés et en accès libre, ils laissent place à des mésusages.



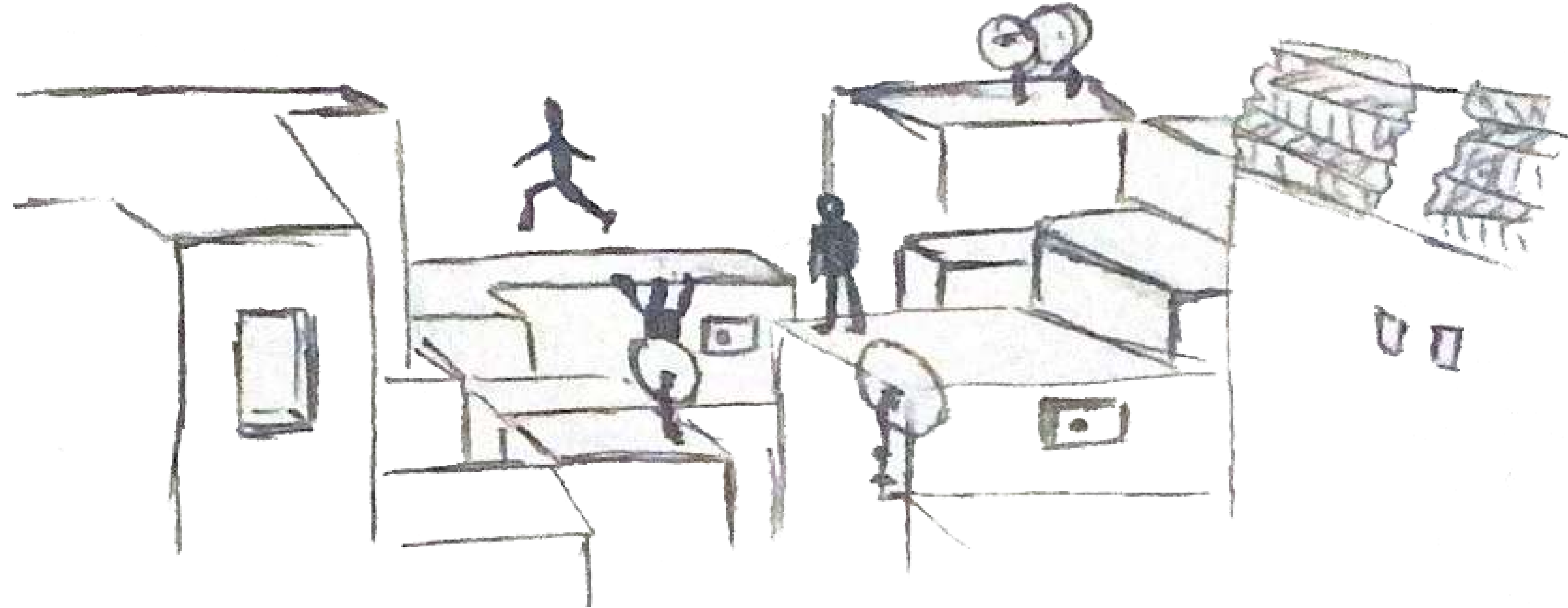
ECOUTE
MOI



DEAMBULATION DE TOIT EN TOIT



LES TOITS POUR S'ÉVADER





NOM : MALEK ET ADAM
LIEU : HAFSIA

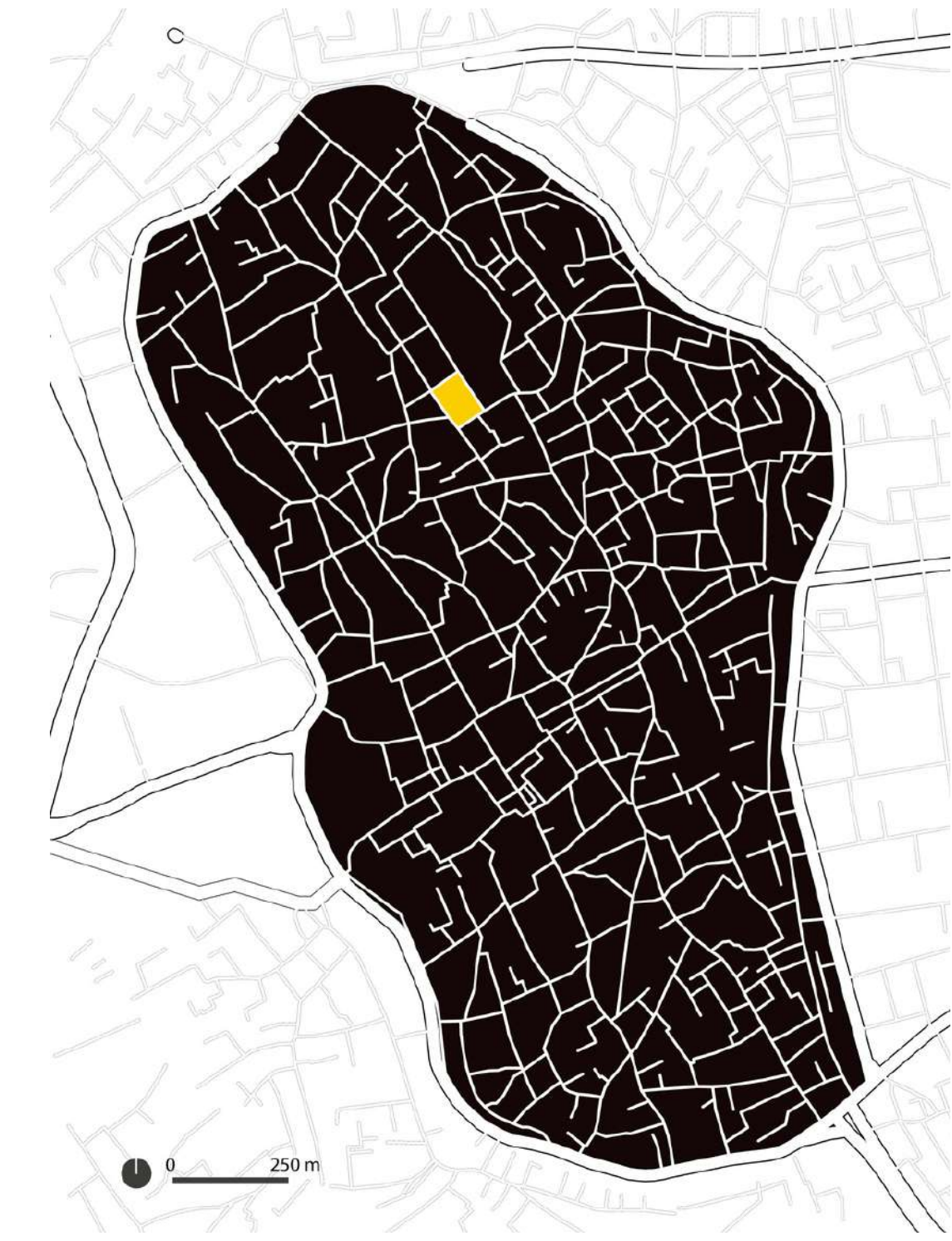
الاسم : مالك و آدم
المكان : حفصية

"LES TOITS À RECONQUÉRIR" "الحفصية"

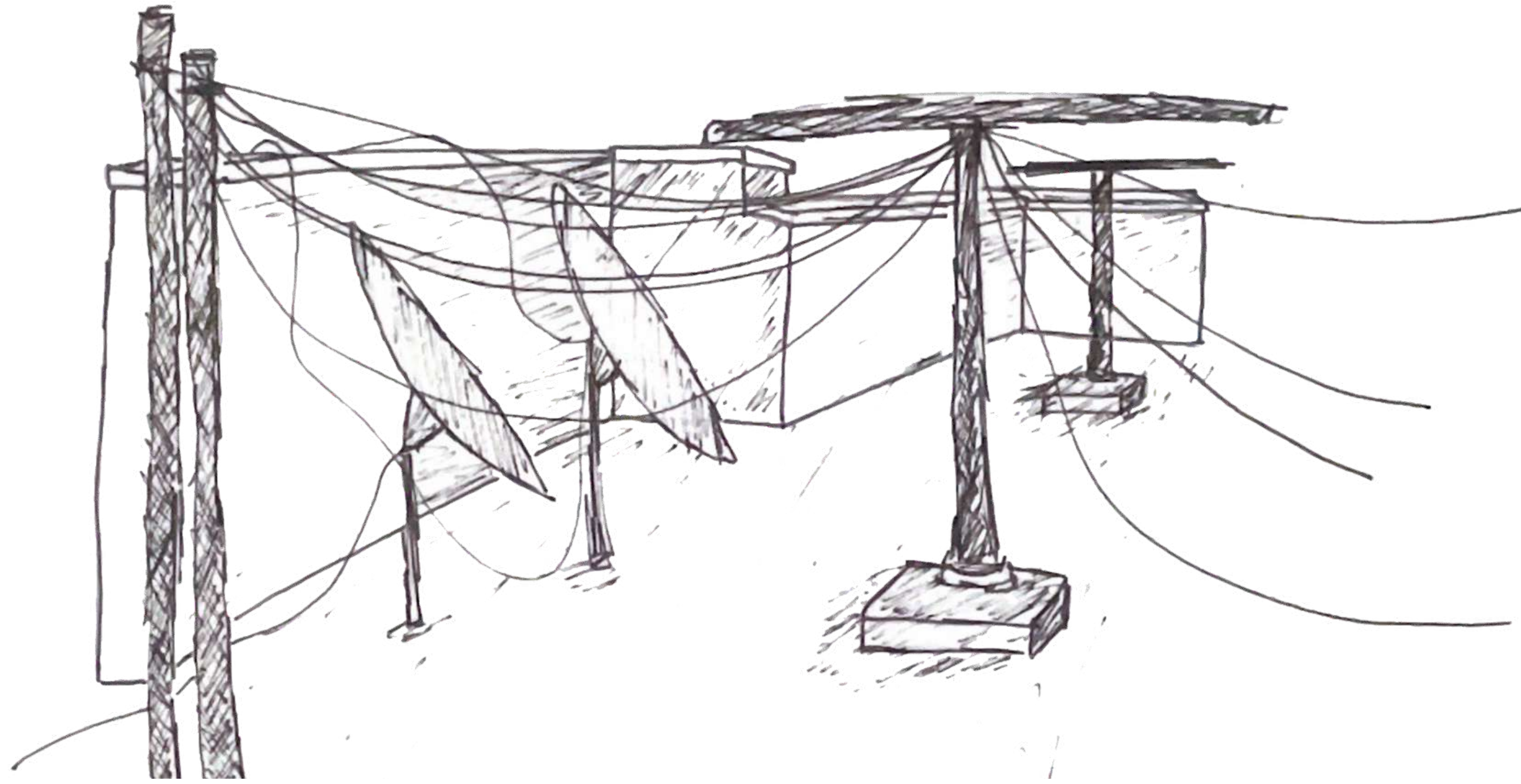
آدم بايع الحماس باش يعمل تغييرات فوق الأسطح. بمساعدة والديه، تمكن وصحابو يجمعو 500 دينار تونسي باش يشريو قرميد ويزينو الأسطح. الوليد بيديهم

مع فضولو، آدم مهتم بالتدوير اللي هو يعملو بالزجاجات البلاستيكية وينتج بيهم أشياء كثيرة. يحب يجمل سطحو بواسطة الطلاء والتنظيف باش يكون أنظف وأحلى. وكمان يحب يحط حمام سباحة نفخ في الصيف عشان يبرد نفسو ومظلة يتظلى ويتحمي. في الشتاء عشان

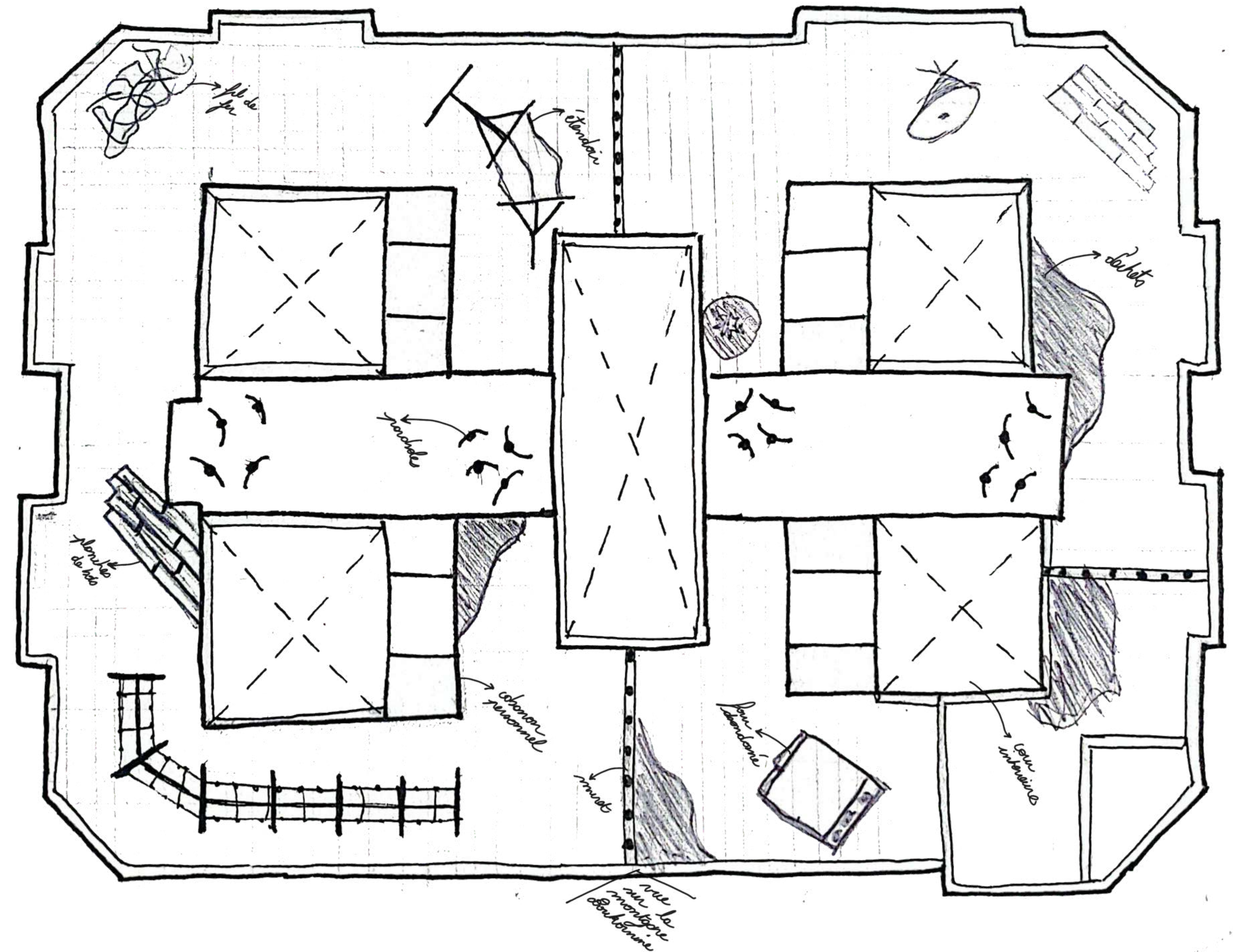
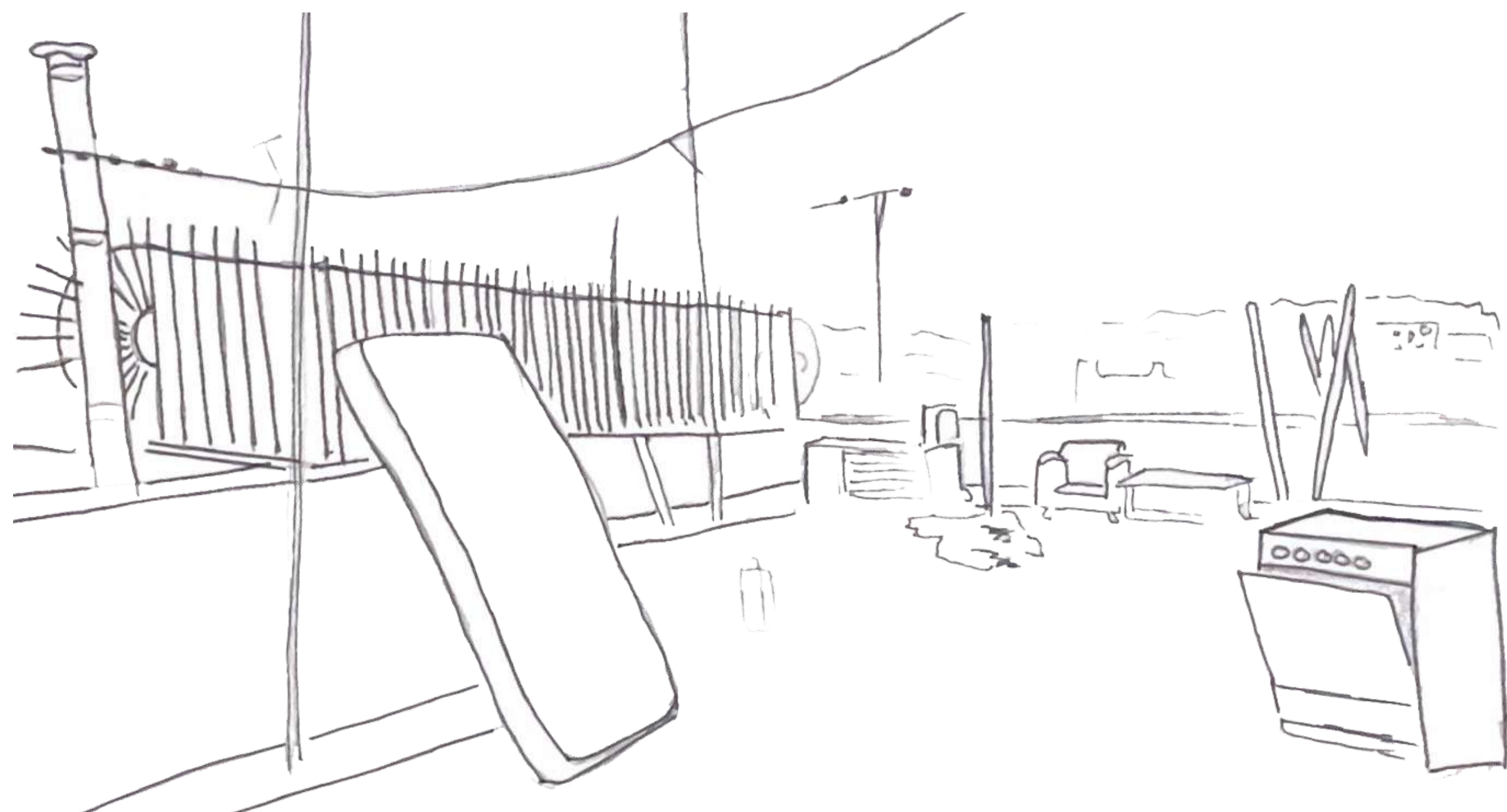
Adam est désireux d'apporter des changements sur les toits. Il souhaite les voir changer et se moderniser mais également les protéger. Pour cela, il cherche à mobiliser son entourage. Il en a parlé à ses camarades avec qui il a réussi à économiser 500dt afin d'acheter des tuiles pour décorer les toits par eux-mêmes. Curieux, Adam s'intéresse au recyclage de bouteilles en plastique qu'il fait fondre pour créer des sortes de tuiles. Il aimerait pouvoir repeindre les murs afin de les embellir et nettoyer son toit pour le rendre plus propre et accueillant. Enfin, il souhaite y mettre une piscine gonnable en été pour se rafraîchir ainsi qu'une ombrière pour s'abriter en hiver.



PLAN SCHEMATIQUE DU TOIT COLLECTIF DE ADAM



UNE RESSOURCERIE SPONTANÉE





NOM : BRAHIM
LIEU : HAFSIA

الاسم : براهيم
المكان : حفصية

"ICI, C'EST À TOUT LE MONDE"

"هنا، للجميع" - سطح مشترك

من محل براهيم للسطح، لازم تمشي على عمارة آدم قدام مدرسة الحفصية. المدخل الرئيسي يكون فشارع البديع. الباب مفتوح ويفتح على سلم واسع مزين بزليج أزرق. فوق السلالم، في الطابق الرابع، باب حديدي يوصل للسطح. عكس الأسطح البيضاء النموذجية للمدينة القديمة، هذا السطح يكون مغلف بالطوب الأحمر.

مثل البيوت الأخرى في الحفصية، المبنى هذا أحدث من باقي المدينة القديمة. السطح تغطيه مساحة تقريبا 400 متر مربع، مفصول بجدران صغيرة. يمشي فيه المرء في البناية كاملة، مروراً بأكشاك السكان الخاصة، وتظهر لنا استعمالات حياتهم اليومية. تظهر على الأرض المفروشة بالطوب الأحمر آثار استعمالها: آثار الغسيل والدهان. في الأفق، يتشابكوا حبال الغسيل والأسلاك الكهربائية ويمتدوا في أماكن مختلفة على السطح. في يظهر جدران وصحون أقمار صناعية وهوائيات وأجهزة تكييف. نهاية هذه الحبال الهواء

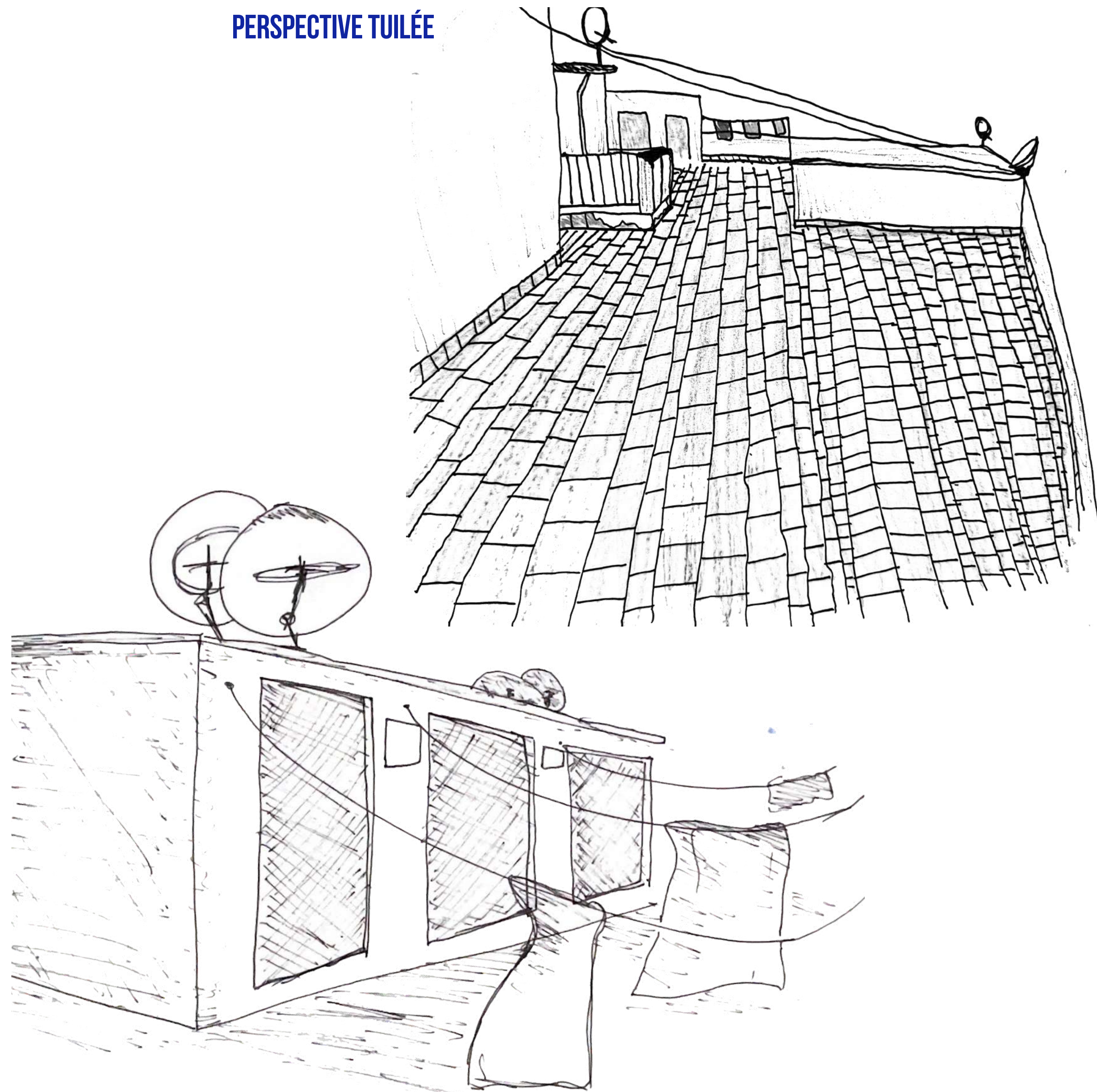
وهو مبتسم ومعه سيجارة بين يديه، براهيم يشير للمساحة اللي ينام فيها ليالي الصيف مع عائلته عشان يهرب من حر الجو القاتل. ويحكي لنا على الأعراس والمناسبات اللي ساكنة البناية، تمشي بين. بتصير فوق سطح المبنى. في نفس الوقت، مريم، وحدة الحبال المعلقة باش تعلق غسيلها

Du magasin de Brahim à son toit, il faut longer l'immeuble d'Adam en face du collège de la Hafsia. L'entrée principale se trouve dans la rue Beddia. La porte est ouverte et donne sur une large cage d'escalier habillée de zelliges bleues. En haut des escaliers, au quatrième étage, une porte en fer donne accès au toit. Comme les trois immeubles avoisinants, ce toit se distingue des toits blancs typiques de la médina, ici il est pavé de briques rouges. Comme d'autres bâtiments de la Hafsia, l'immeuble est plus récent que le reste de la médina. Le toit recouvre une surface d'environ 400 mètres carrés, segmenté par des murets franchissables. La circulation se fait sur l'ensemble de l'immeuble, en longeant les cabanons individuels des habitants, on perçoit les usages du quotidien de chacun. Sur le sol en brique rouge se dessinent des traces d'usages discrets : des traces de lessives, de peinture jonchent le revêtement du toit. A l'horizon, fils à linges et fils électriques se confondent et s'étirent à différents endroits sur le toit. Au bout de ces fils, se retrouvent des pans de murs, des paraboles, des antennes et des blocs de climatisation.

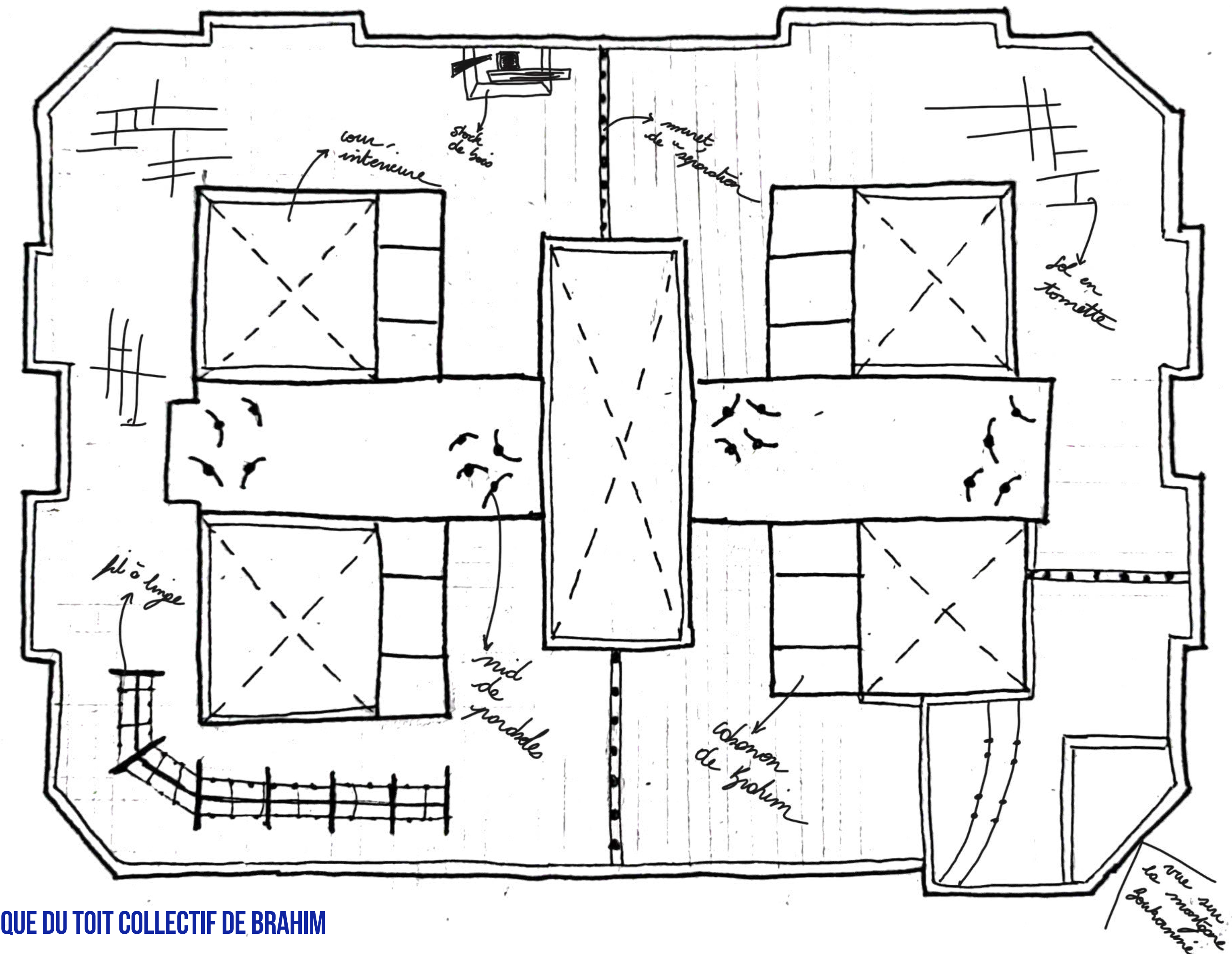
Souriant, cigarette à la main, Brahim indique l'espace où il dort les nuits d'été avec sa famille pour fuir la chaleur étouffante. Il évoque également les fêtes et mariages qui ont lieu sur le toit de l'immeuble. Au même moment, une femme, Meriem, habitante de l'immeuble se fraye un chemin entre les linges tendus de ses voisins, pour venir étendre le sien.



PERSPECTIVE TUILÉE



ENTRE FIL À LINGE ET CABANON



PLAN SCHÉMATIQUE DU TOIT COLLECTIF DE BRAHIM



NOM : SANA
LIEU : HAFSIA

الاسم : سناء
المكان : حفصية

“LE PREMIER TRUC URGENT À FAIRE C'ÉTAIT D'AVOIR UN ACCÈS FACILE À LA TERRASSE”

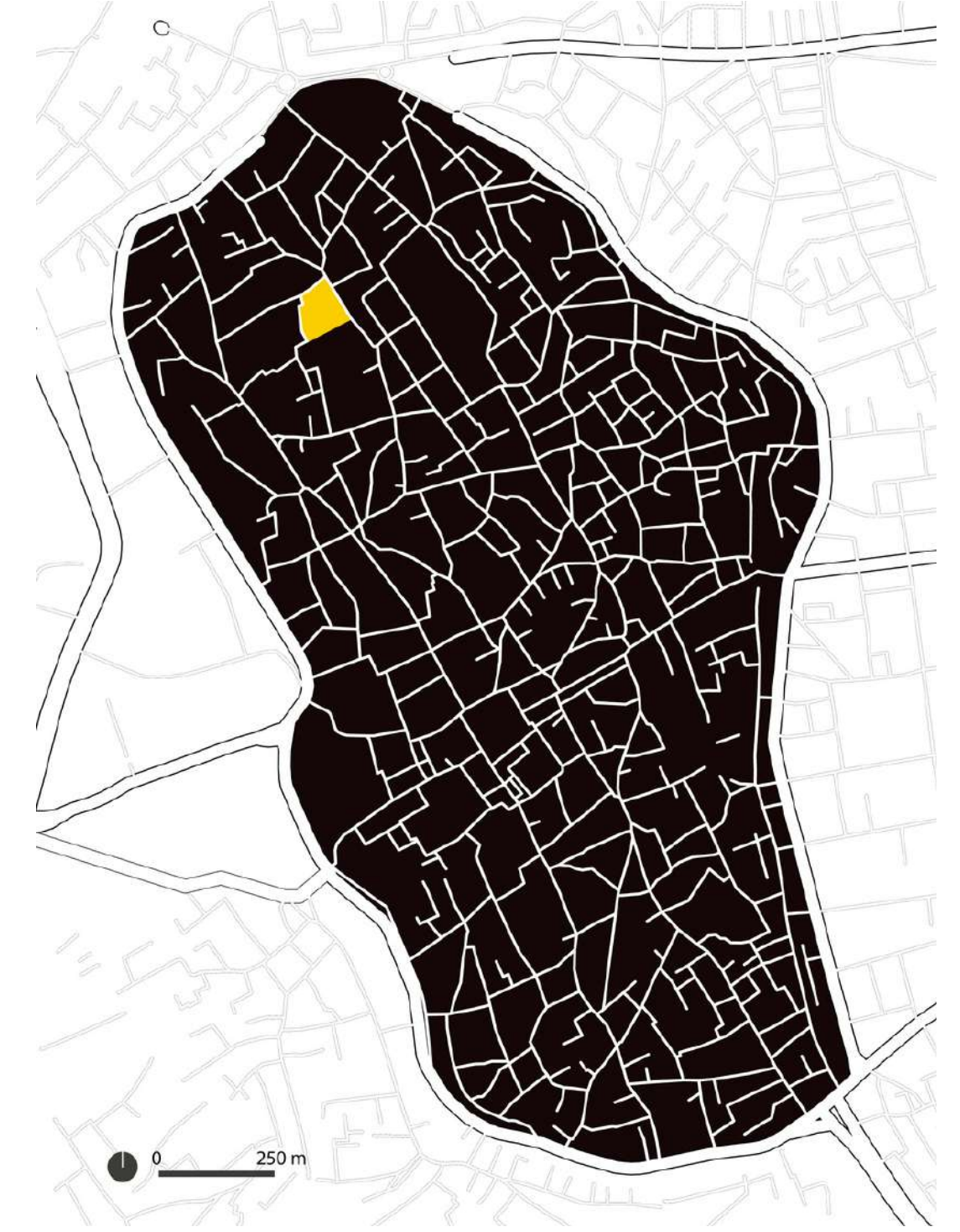
“أول شيء مهم نخطو في البال كان يكون عندي وصلة سهلة للسطح”

النص: دار سناء الجديدة على طابقين وتم تنظيمه حول السطح. قبل كان الوصول للسطح يتم عن طريق الدرج في الحمام. سناء عدّلت المساحة باش يكون الوصول للسطح أكثر وسطية: عن طريق المطبخ. تم بناء درج جديد من البلاط. هذا التنظيم يكشف عن أهمية السطح في حياة سناء. تحب تستغل قدراتها للأقصى. سواء كان لتمد الغسيل أو تشرب القهوة، السطح يتم استخدامه لأغراض متعددة. هو مكان يسمح لها بالتهوية خلال فترات الحر الشديدة، لـ “تنفس، استمتاع، والحصول على هواء نقي في فصل الصيف”.

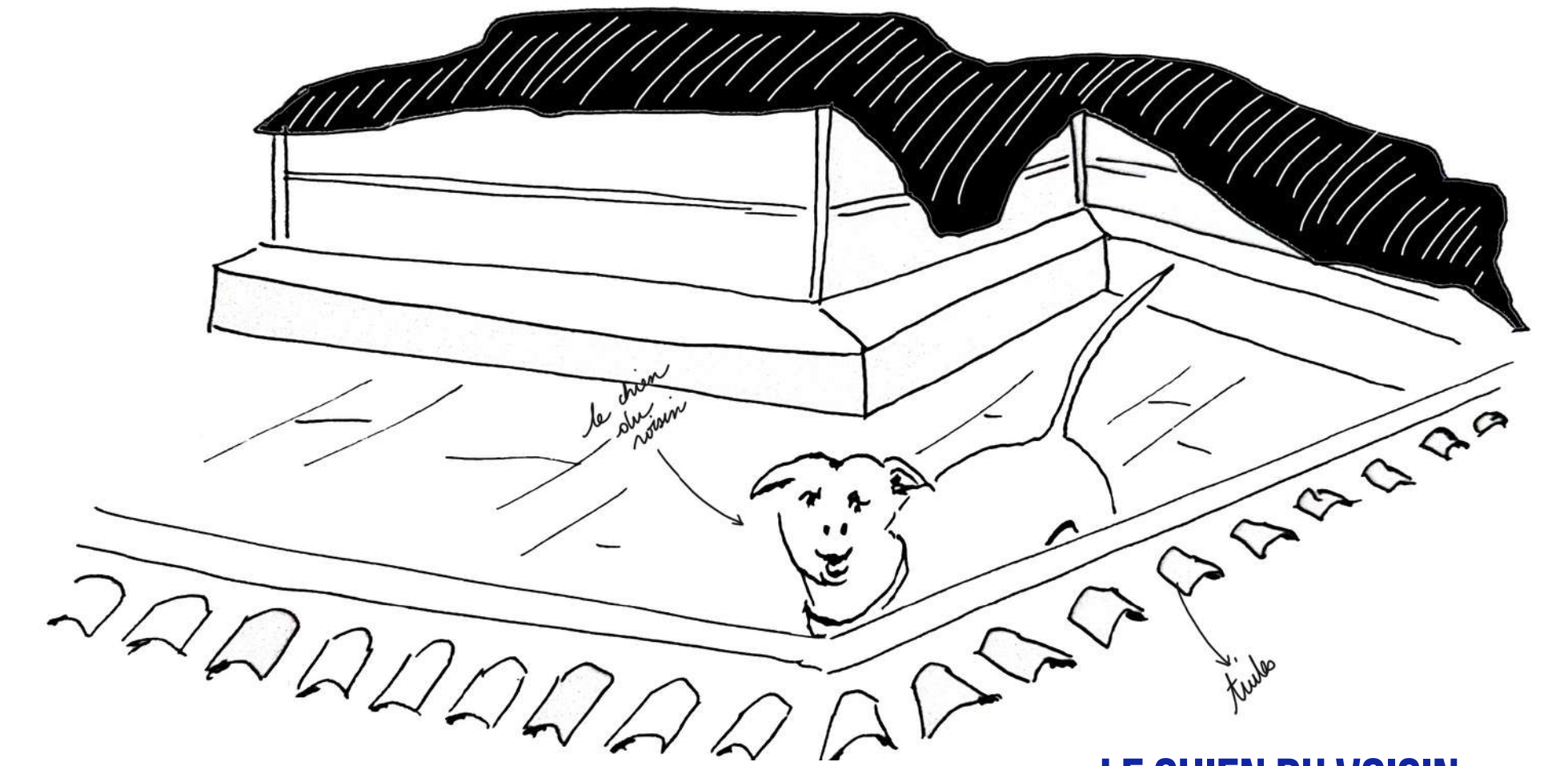
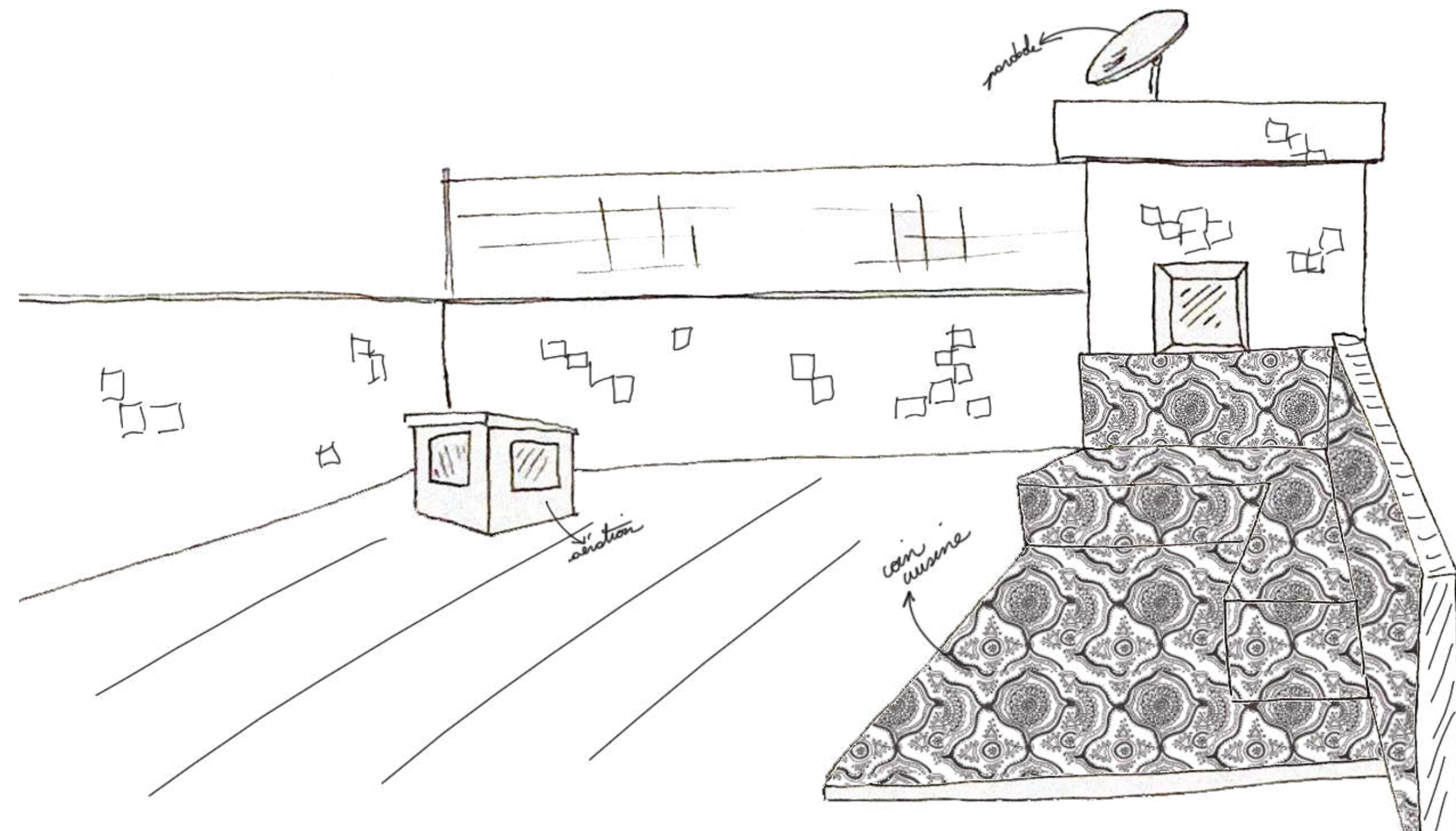
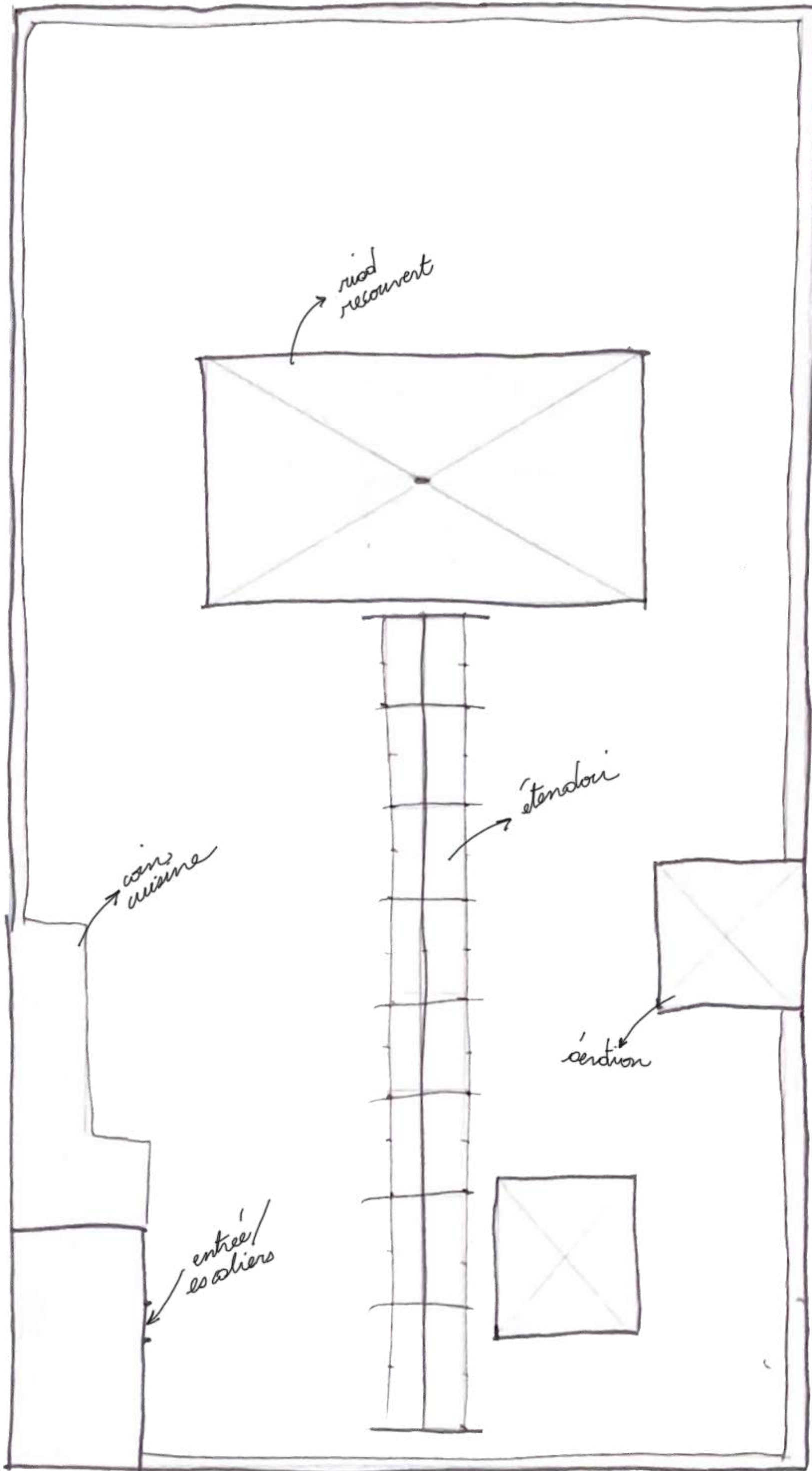
امام سطحها، ينبح كلب فاهد على سطح منزله. هو يمتلك ايضا مبنى مقابل منزل براهيم. كلبه حارس السطح و يحذر أي شخص من المغامرة في الممتلكات. يقوم بواجبه وينبح فور دخول أي فرد في مجال رؤيته. يبدو أن “ابنة سناء هي الوحيدة التي تستطيع تهدئته لأنه “بصمت عندما يراها. “يصبح الجو مُخملا في الصيف في المدينة القديمة”.

La nouvelle maison de Sana est sur deux niveaux et a été aménagée autour du toit. Auparavant, l'accès se faisait par un escalier dans la salle de bain. Sana a reconfiguré l'espace afin de rendre l'accès au toit plus central : par la cuisine. Un nouvel escalier en carrelage a été construit. Cet aménagement coûteux révèle l'importance du toit dans la vie de Sana. Elle souhaiterait utiliser son potentiel au maximum. Aussi bien pour étendre le linge que prendre le café, le toit est utilisé pour de multiples usages. C'est un lieu qui permet de s'aérer pendant les périodes de fortes chaleurs, de “respirer, profiter, avoir de l'air frais pendant l'été”.

En face de son toit, aboie le chien de Fahad, propriétaire de sa maison. Il possède également un immeuble en face de celui de Brahim. Son chien garde le toit, prévenant quiconque de ne pas s'aventurer sur la propriété. Il remplit son rôle et aboie dès qu'un individu entre dans son champ de vision. Seule la fille de Sana semble l'amadouer puisqu'il “se tait dès qu'il la voit”.



UNE EXTENSION DE LA MAISON EN COURS D'AMÉNAGEMENT



LE CHIEN DU VOISIN



LE VOISIN



NOM : SHADIA
LIEU : HAFSIA

الاسم : شادية
المكان : حفصية

DES TOITS ÉVOLUTIFS - "AVEC LA NOUVELLE MAISON (SUR LE TOIT) ON N'A PAS DE PLACE POUR FAIRE LA FÊTE"

الاسطحة تتأقلم: "فالدار الجديدة (فوق السطح) ما فماش بلاصة نعملو فيها العرس"

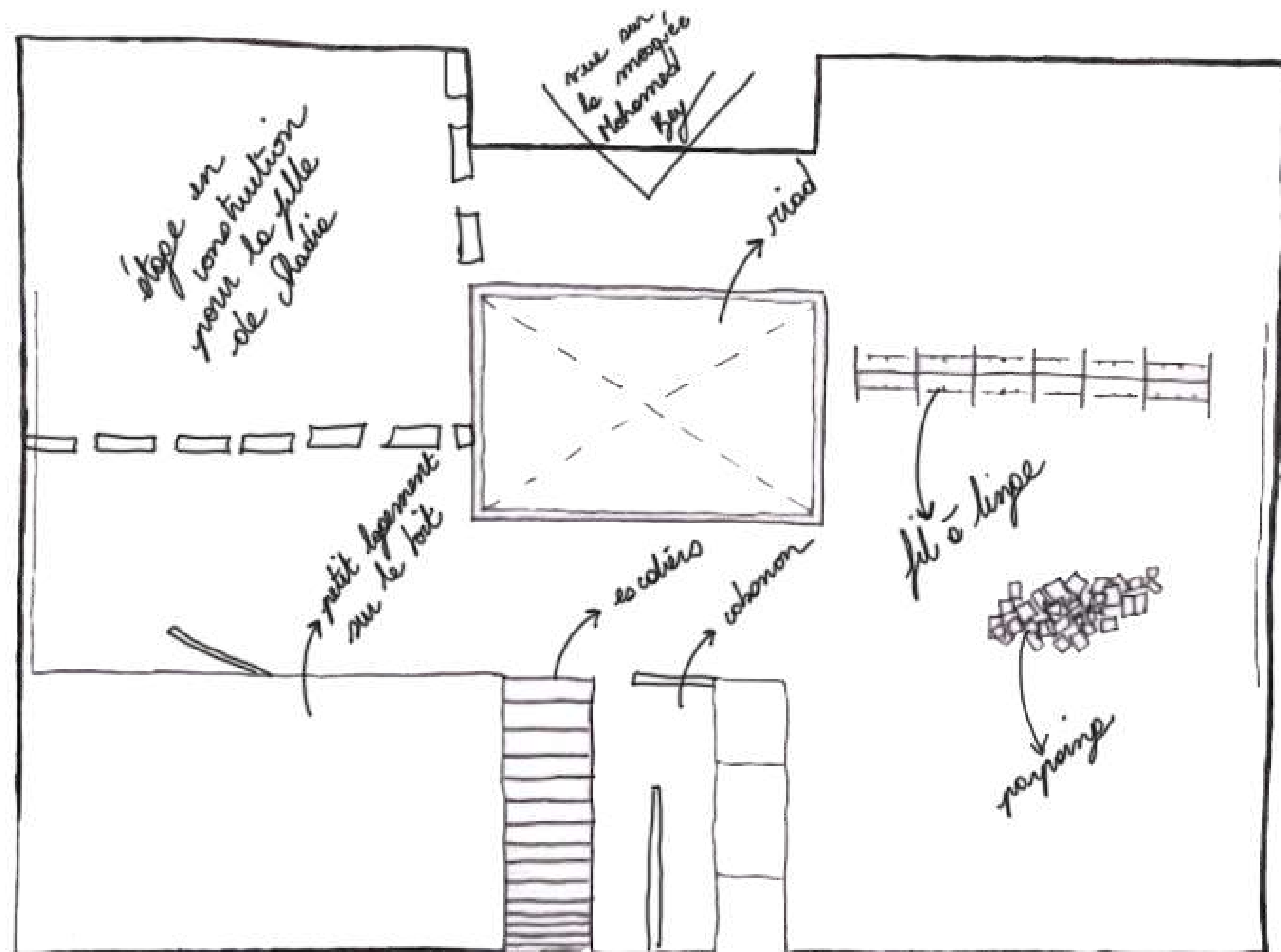
في السطحة الياجور و التلول مطيشين في البلايص الكل فما مرممة فوق طاق جديد لبتنتها و احنا طالعين الدروج. السطح خاطر شادية تبني في بالسيما
حكاتلنا كيفاه المرممة تقدم و كيفاه السطح يتأقلم و يستغلوه كل ماتكبر العائلة السطح عندو فضل كبير باش نجمت تكمل تعيش مع عائلتها و في نفس الوقت بنتها تقعد قريبتها و تسكن فوقها نفس العمارة و نفس الحومة اخر الدروج الي عاملينها واقفة نجومو نراو السطحة اللي شتعملها لبتنتها و منها هي ترا المدينة لكل.
شادية كان توري و تفسر وين باش تسكن بنتها كانت فرحانة برشا اللي حاجة تصلح و لمت بنتها هذاها. ستغلت البلاصة الفارغة في

Sur la terrasse, des briques et fils de fer errent un peu partout. Le toit est en chantier : Shadia construit un nouvel étage pour sa fille. Tout en escaladant les escaliers en béton, elle raconte l'avancée des travaux et comment le toit vient s'adapter aux évolutions familiales. Ce dernier lui permet d'agrandir son foyer en gardant sa fille près d'elle, dans le même immeuble, dans le même quartier. Au sommet des escaliers abrupts, on découvre la future terrasse de sa fille avec une vue panoramique sur la médina. Shadia se projette et raconte comment sa fille s'installera dans les lieux. Elle se réjouit d'investir cet espace aérien.



ECOUTE
MOI

UN TOIT QUI S'APPRÊTE À ACCUEILLIR UN NOUVEAU TOIT



EXEMPLE DE DENSIFICATION